VOCES & TINTAS

REVISTA DE LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL PARA EL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL DE LATINOAMÉRICA Y EL CARIBE

ISSN 2735-6698

N2
OCTUBRE 2021

LIBBY LATINOAMERICA Y EL CARIBE

Ecosistemas del libro y la lectura

ROGER YCAZA

VOCES & TINTAS

La revista **VOCES & TINTAS** es una iniciativa de los dieciséis países que conforman IBBY Latinoamérica y el Caribe.

Voces & Tintas busca ser un canal de difusión desde y para la región, basado en nuestra misión de promover el entendimiento internacional de la literatura infantil y juvenil.

Los fundamentos claves que guían el desarrollo de nuestros contenidos son la construcción y representación de la infancia, la adolescencia y la juventud; el ejercicio de prácticas de mediación; la transformación y proyección del ecosistema del libro, la lectura y la industria cultural; así como destacar la labor de las organizaciones que sostienen y promueven la literatura para la infancia en la región.

Creemos en los espacios de intercambio que se enriquecen con las voces de todos los países de nuestra región y con las expresiones orales, artísticas, gráficas, audiovisuales, académicas y literarias que las componen.

Gracias a nuestra versión bilingüe y a la articulación de todas estas expresiones esperamos llegar a diferentes países, instancias y modos de entender nuestro ecosistema cultural.

CRÉDITOS

Revista Voces & Tintas de IBBY Latinoamérica y el Caribe
Edición N°2. Septiembre 2021
Publicación bianual

Coordinación Luz Yennifer Reyes, Directora Ejecutiva IBBY Latinoamérica y el Caribe
Comité editorial Anita Dominguez, Rocío Muñoz, Loreto Ortúzar, Amey Pinto, Luz Yennifer Reyes y María Fernanda Rincón.
Diseño Magdalena Contreras
Traducción Luz Santa María e Isidora Mellado

Colaboradores IBBY
Argentina, Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina (ALIJA); Brasil, Fundação Nacional do Livro Infantil; Bolivia; Chile, Colibrí; Colombia, Fundación para el Fomento de la Lectura Fundalectura; Costa Rica, Fundación Leer; Cuba; Ecuador, Girándula Asociación Ecuatoriana del Libro Infantil y Juvenil; El Salvador; Guatemala; Haití; México; Perú, Centro de Documentación e Información de Literatura Infantil (CEDILI); República Dominicana; Uruguay; y Venezuela, Banco del Libro.

Colaboradores especiales de este número
Eva Anselmi, Adolfo Córdova, Fabio Costa, Mariana del Águila, Joaquín Díaz, Matías Díaz, Mirca Flores, Melanie Gómez, Fátima González, Jeimy Hernández, María Angela Hernández, Vivian Lavín, Santiago Lorenzo, Renata Marte, Carola Martínez, Leonor Meneghello Salas, Natalia Miranda, Alejandro Morales, Gabriela Noches, Tomás Orellana, Juan Palomino, Matías Pangol, Gabriel Pérez, Roque Rivero, Belén Rivero, León Rivero, Borja Rivero, Valentina Sánchez, Gabriela Sindeaux, María Paz Triana, Manuela Villarreal; y todos los padres, madres, cuidadores, cuidadoras, mediadores y mediadoras que conversaron con los niños, niñas y jóvenes sobre libros y lectura.

Ilustraciones de portada e interior Roger Ycaza

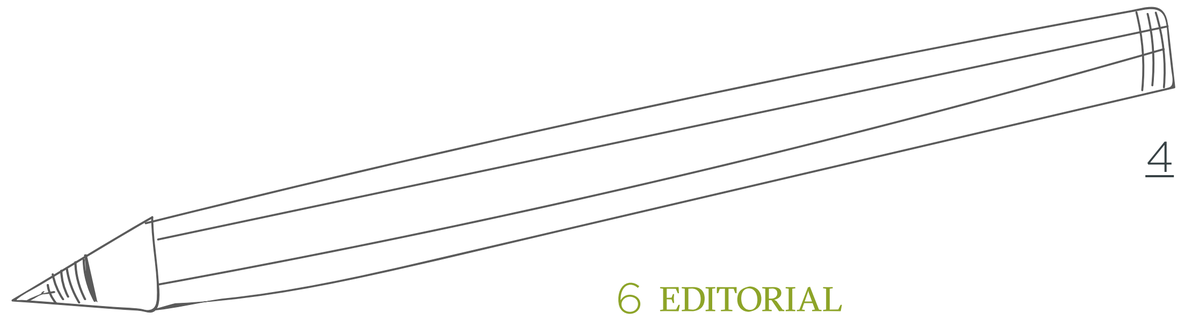
ISSN 2735-6698

Voces & Tintas utiliza lenguaje inclusivo en los textos propios del comité editorial de la revista, refiriéndose a las distintas identidades de género de sus lectoras y lectores.

Contacto Revista Voces & Tintas ibbylac@gmail.com
Instagram @ibbylatinoamericaycaribe

CC BY NC SA

ÍNDICE



4 CRÉDITOS

6 EDITORIAL
Por Constanza Mekis

7 ARTISTA INVITADO
Roger Ycaza

8 TINTA FRESCA
Artículo central

Iberoamérica: una región que lee y persiste
Por Jeimy Hernández Toscano

25 DE VOZ EN VOZ
Recomendaciones
Recorridos por ecosistemas del libro y la lectura

15 OTRAS TINTAS
Artículo

33 A DOS PLUMAS
Entrevista a Carola Martínez

45 CÍRCULO DE VOCES
Mesa redonda

52 VOZ PROPIA
Columna de opinión

Preguntas al corazón
Por Vivian Lavín Almazán

40 A DOS PLUMAS
Entrevista a Natalia Miranda y Fabio Costa

48 ECOS DE TERRENO
Iniciativas de fomento

65 DIRECTORIO IBBY LAC

54 EN EL TINTERO
Novedades de la región

EDITORIAL

Por Constanza Mekis
Directora IBBY Latinoamérica y el Caribe

En el primer número de *Voces & Tintas* nos acercamos a lo latinoamericano y caribeño desde la lectura que acompaña y resguarda. Allí, las reflexiones, iniciativas, recomendaciones y novedades de cada una de las secciones de IBBY LAC, junto con las de otros colaboradores, nos revelaron el entramado de hilos, colores, texturas y formas que componen nuestra identidad latinoamericana y caribeña y, por tanto, la gran diversidad de la literatura infantil y juvenil de la región.

Esta segunda publicación nos invita a recorrer y comprender esa multiplicidad de agentes e infinitos cruces creativos y disciplinares que están emergiendo en busca de la mirada de los lectores del siglo XXI. Autores, editores, libreros, bibliotecarios, mediadores, ilustradores, agentes literarios, blogueros, gestores culturales, entre tantos otros, se reúnen para nutrir y fortalecer este gran telar de hilos diversos en constante creación, que como bien lo sugiere el nombre de este número, se compone no de uno, sino de varios ecosistemas del libro y la lectura en torno a la literatura infantil y juvenil.

La ilustración de la portada, creada por Roger Ycaza especialmente para *Voces & Tintas*, nos ilumina como el sol y sugiere en su trazo delicado y sensible esta rica diversidad que nos caracteriza. La variedad de paisajes, culturas y colores se aúnan en un mismo cuadro bajo una experiencia y convicción en común: el poder de la lectura y la importancia del lector. Sí, pues me parece que hoy más que nunca debemos abrir nuestros sentidos para ver y oír a ese lector ciudadano, a esos niños, niñas y jóvenes que están ahí, develando las nuevas maneras de leer y entender el mundo.

ROGER YCAZA

Me alegra y esperanza constatar que desde distintos países estamos trabajando en conjunto para darle voz a nuestra diversidad y comprender este gran ecosistema. Ejemplo de esto es la *Antología de la tradición oral infantil de América Latina y el Caribe* encabezada por IBBY Costa Rica; el Seminario Mediación de lecturas e identidades en la Primera Infancia SELAC; el Título de experto en Literatura Infantil y Juvenil de Latinoamérica y el Caribe organizado por la Universidad de Zaragoza e IBBY Chile; el II Catálogo CERLALC-IBBY de Libros Infantiles para el Desarrollo Sostenible; así como también el compromiso de diversos agentes del libro y la lectura que inspiran y refrescan nuestra labor.

Estas iniciativas nos hablan de un trabajo colaborativo, de alianzas paralelas que se hilvanan y concatenan para mirarnos, fortalecernos y alzar la voz y las tintas de este ecosistema que se mueve, enriquece e ilumina gracias a las sinergias que hemos y estamos cultivando día a día. Reciban el equipo de *Voces & Tintas* de IBBY Latinoamérica y el Caribe y todas las personas e instituciones colaboradores del segundo número, el testimonio de mi especial gratitud.

ARTISTA INVITADO

Roger Ycaza

Roger Ycaza es un ilustrador y músico ecuatoriano. Ha ilustrado cuentos y novelas para diferentes editoriales, así como también ha escrito e ilustrado sus propias historias, entre las que destacan: *Clic* (FCE, 2021); *Diez canciones infinitas* (Panamericana, 2020); *Quito* (Pato Lógico, 2019); *Los temerarios* (GatoMalo, 2018); *Los días raros* (FCE, 2016); y *Sueños* (Loqueleo, 2009). Sus trabajos han sido publicados en más de 15 países y ha recibido numerosos premios como el Image of the Book, Categoría Ilustración Infantil y juvenil 2021; el Premio Fundación Cuatrogatos 2021; The White Ravens 2019 y 2016, entre otros. Además, ha publicado varios discos junto a sus anteriores bandas Mamá Vudú y Mundos, y actualmente se encuentra trabajando en su nuevo proyecto musical, *Frailejones*.

www.rogerycaza.com

ROGER YCAZA ›
Autorretrato

Iberoamérica: una región que lee y persiste [1]

Por Jeimy Hernández Toscano
Coordinadora de Lectura y Bibliotecas, CERLALC

Jeimy Hernández Toscano es especialista en bibliotecas, lectura y políticas públicas. Tiene una trayectoria de más de 20 años en dirección de proyectos y políticas de Estado en el ámbito cultural y educativo en Colombia. Fue coordinadora de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas y de los planes nacionales de lectura de los Ministerios de Cultura y de Educación, gerenta del Teatro Roberto Arias Pérez en Bogotá, jefa del Departamento de Cultura de Colsubsidio y gerenta de BibloRed. Actualmente, es la gerenta de Lectura, Escritura y Bibliotecas del CERLALC-UNESCO, desde donde asesora a los países de Iberoamérica en temas de lectura y bibliotecas, coordina la Red Iberoamericana de Políticas y Planes de Lectura (Redplanes) y el Sistema Iberoamericano de Redes Nacionales de Bibliotecas. Ha sido autora y coordinadora editorial de diversos documentos técnicos sobre bibliotecas y lectura.
jhernandez@cerlalc.org

El desarrollo de las políticas públicas del libro y la lectura en Iberoamérica está marcado por varios acontecimientos históricos que han abierto el camino para que hoy podamos evidenciar el notable progreso que se ha dado en este campo en años recientes, y afirmar que la región ha asumido la tarea de promover la lectura, no como un privilegio o como un deber, sino como un derecho ciudadano, que, como tal, debe ser garantizado por el Estado.

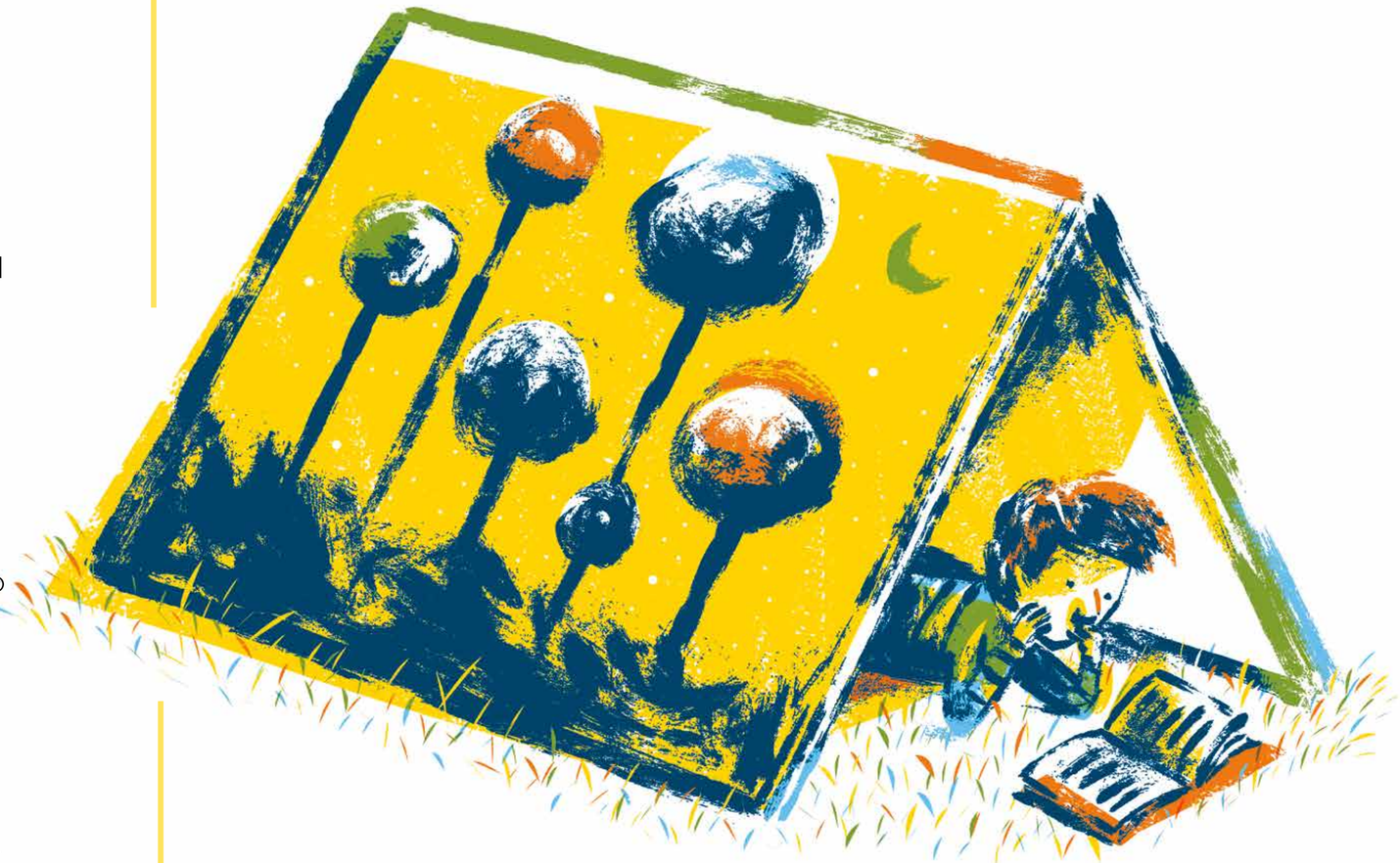
Esta noción de derechos ciudadanos aparece explícitamente en la Declaración Universal de Derechos Humanos en 1948, que determinó que "Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten" (ONU, 2015, p. 56). Esta concepción es ratificada por la ONU en el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales en 1966, en el cual se plantea el deber del Estado para que el ejercicio de dichos derechos pueda garantizarse. Este es un primer y muy significativo paso para la acción de los gobiernos a nivel mundial para garantizar los derechos educativos y culturales.

Las transformaciones que se dieron en el ámbito internacional a mediados del siglo XX, relacionadas con el crecimiento demográfico, la urbanización, la expansión de los sistemas edu-

1 El presente texto formó parte de una conferencia realizada por la autora en el 26º Foro Internacional por el Fomento del Libro y la Lectura de Argentina, en agosto de 2021.

cativos, entre otros, dieron paso a grandes desafíos en materia cultural y educativa. El analfabetismo, la masificación del acceso a la escuela, y las brechas entre países desarrollados y en vías de desarrollo han sido objeto de especial atención para la UNESCO desde su creación (CERLALC, 2011). Desde entonces, esta organización empezó a promover la formulación de políticas para enfrentar uno de los mayores problemas del campo de la educación y la cultura: la disponibilidad de materiales educativos para la población que comenzaba a escolarizarse masivamente. En 1966, la UNESCO formalizó un plan de trabajo en este campo y definió varias acciones para proponer a los gobiernos. Así mismo, la declaración del año 1972 como el Año internacional del libro "volcó la atención del mundo hacia el libro y los lectores y generó múltiples acciones a lo largo de la cadena del libro, que sirvieron como modelo para los desarrollos posteriores de políticas nacionales" (CERLALC, 2011, p. 32).

A nivel regional, en la primera Reunión internacional de políticas nacionales de lectura para América Latina y el Caribe (Río de Janeiro, 1992), se estableció la necesidad de las políticas del libro y la lectura, bajo el lema "La lectura: responsabilidad de todos". El Documento de Río, resultante de dicha reunión, plantea cuatro principios básicos para la formulación de una política nacional de lectura: la valoración de la lectura, la democratización de la lectura, la diversidad cultural y la productividad. Luego, en 1998, se dio en Caracas la Reunión internacional de políticas del libro y la lectura, que produjo la Carta de Caracas, en la que se enfatiza la importancia de la lectura para el entendimiento y la democracia, y se indica que si bien la presencia de libros es necesaria, hay que invertir y desescolarizar las bibliotecas públicas, crear bibliotecas escolares, desarrollar leyes del libro y la lectura, y avanzar en investigaciones que sustenten las decisiones gubernamentales en la materia.



ROGER YCAZA

Estas dos reuniones representan un antecedente importante del movimiento que se ha desarrollado sostenidamente hasta hoy en Iberoamérica para convertir la lectura en asunto de política pública. Atendiendo a la importancia de la lectura como "un instrumento real para la inclusión social y un factor básico para el desarrollo social, cultural y económico de nuestros países" (XIII Cumbre Iberoamericana, 2003), los jefes de Estado y de Gobierno reunidos en la XIII Cumbre Iberoamericana (Santa Cruz de la Sierra, 2003) promovieron la creación del Plan Iberoamericano de Lectura –ILÍMITA–, cuya implementación fue liderada por la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura –OEI– y el CERLALC.

Uno de los programas centrales de ILÍMITA es Redplanes, la Red Iberoamericana de Responsables de Políticas y Planes Nacionales de Lectura. Este programa marca un hito en la región y tiene como punto de partida la celebración, en 2004, de la reunión para la formulación de una agenda de políticas públicas de lectura, que entregó como resultado el documento *Por una agenda de políticas públicas de lectura*, en el cual se proponen 10 prioridades para la creación de las políticas de lectura en Iberoamérica (CERLALC-OEI, 2004).

Uno de los efectos inmediatos de este trabajo fue la solicitud, por parte de algunos gobiernos, de asesoría para formular políticas nacionales de lectura, con base en las recomendaciones consignadas. Así, entre 2003 y 2004, nueve de los 21 países de la región[2] crearon un plan, lo que representaba la expresión de una voluntad política naciente. Como lo muestra el análisis de estos planes, todos coinciden en la convicción de que la lectura es clave en "la lucha contra la marginalidad, el logro de mejores niveles educativos, el mejor uso y aprovechamiento de los avances científicos y tecnológicos y, en general, el mejoramiento del nivel de vida de la comunidad" (CERLALC-OEI, 2005, p. 16).

En esta primera generación de planes de lectura, ya se vislumbraban enfoques estratégicos e integrales. Sin embargo, en ese momento, en la mayoría de los planes se equiparaba la lectura con la lectura de libros. Un aspecto para destacar es el lugar que los nueve planes le daban a la lectura en la escuela, teniendo como principal beneficiaria a la población escolar. Pocas acciones se dirigían a la primera infancia y a la población adulta. Entre sus principales dificultades también estaba la falta de presupuesto, la deficiente formación de mediadores de lectura y bibliotecarios, y la desarticulación interinstitucional. Pese a estas limitaciones, esta década fue crucial para la región, pues se dio un paso determinante: el desarrollo de políticas públicas de lectura, las cuales se proyectaban como apuestas que trascendían los gobiernos de turno.

El movimiento siguió creciendo y en 2013, el análisis que dio base al estudio *Una región de lectores que crece* permitió al CERLALC afirmar que la lectura gozaba de muy buena salud en la región (CERLALC, 2014). De nueve planes existentes en 2005, se pasó a 20 planes de lectura en ejecución, y varios esfuerzos significativos se sumaron a los ya mencionados, esta vez, desde el sector educativo, con la creación del Programa de Bibliotecas Escolares CRA, del Ministerio de Educación de Chile; el Plan Nacional de Lectura de Colombia, también del Ministerio de Educación; los Rincones de Lectura en

2 Se trata de Argentina, Brasil, Colombia, Cuba, Ecuador, El Salvador, España, México y Venezuela.

las escuelas mexicanas, el concurso Leer a Martí en Cuba, o el Concurso para la Renovación de las Bibliotecas Escolares, en España.

Las políticas y los planes de lectura se desarrollan en su máxima expresión. Hay una expansión de experiencias significativas que se enriquecen mutuamente. Enfoques marcados por una visión estética de la lectura, la lectura como placer, como un acto libre, espontáneo, la lectura como juego y en relación con otros lenguajes estéticos. También es notorio el avance de los países en comprender la lectura como derecho ciudadano, y como un factor de desarrollo económico. Entre algunos ejemplos destacados, se encuentra el plan de lectura de Brasil, que concebía la lectura como una condición imprescindible para construir un nuevo proyecto de nación, más justa. Por su parte, el plan de México expresaba que la lectura era necesaria para la consolidación de la democracia. Otro ejemplo es Venezuela, el cual buscaba mediante su plan erradicar la pobreza, alcanzar el bienestar colectivo y la justicia política y económica.

Los planteamientos de algunos países como Chile, Brasil y Colombia, no solamente en cuanto a sus enfoques conceptuales amplios y actuales, sino en la gestión e implementación, empezaron a marcar la pauta frente a aspectos que poco habían sido apropiados en la región, como el trabajo interinstitucional e intersectorial, el desarrollo de estudios y encuestas de comportamiento lector, la atención a la primera infancia y a poblaciones hospitalarias, la instalación de espacios móviles de lectura como bibliometros y bibliobuses, y la creación de planes de lectura regionales. El fomento de la lectura como política de Estado, el carácter participativo, la sostenibilidad, el seguimiento y evaluación son algunos de los aspectos que en la ruta de construcción de las políticas públicas resultan indispensables y que no son la constante en otros países de América Latina y el Caribe. Destaco especialmente el paso hacia la descentralización o territorialización de los planes de lectura.

Para Argentina, por ejemplo,

> la planificación y el desarrollo de una política específica y líneas de acción a nivel nacional en lectura supone la necesaria articulación con aquello que se presente como desarrollo específico en cada jurisdicción. Existe un rico punto de partida que debe ser motivo de conocimiento, reflexión y análisis en una mesa compartida entre los representantes provinciales y el equipo de gestión nacional. (Plan Nacional de Lectura de Argentina, citado en CERLALC-OEI, 2005, p. 115).

En Colombia, por su parte, el plan se ejecutaría respetando y fortaleciendo el modelo descentralizado del país, involucrando a los departamentos y municipios a través de un trabajo de concertación y articulación. En España, las comunidades autónomas pusieron en marcha sus propios planes de manera autónoma o en concertación con el Ministerio.

El asunto de la descentralización empieza a ser parte fundamental de las agendas de los planes de lectura. De hecho, la articulación entre lo regional y lo nacional es un tema central del encuentro de Redplanes realizado en Valparaíso, en 2017, cuando el CERLALC convocó a los países para revisar los objetivos, logros y dificultades de los planes, transcurrido 14 años desde la aparición de ILÍMITA. Como resultado de este encuentro, se suscribió la Declaración de Valparaíso para el Fortalecimiento de los Planes de Lectura. En ella, a pesar de reconocer los logros conseguidos, se constata la pertinencia de seguir impulsando la lectura como asunto de política pública, dada la inocultable asimetría entre los países.

Cuatro años después de haberse promulgado la Declaración de Valparaíso, podemos afirmar que la lectura sigue siendo una prioridad para la mayoría de los países de Iberoamérica, pero evidentemente, y ante las dificultades de algunos países que años atrás llevaron el liderazgo en la materia, también es necesario reconocer que sin voluntad política no es posible garantizar el acceso pleno a la cultura escrita de toda la población. El trabajo de años también se ha visto afectado por los embates políticos, los cambios de gobierno y las coyunturas que estos traen consigo, y que sin duda afectan la continuidad de las acciones. Posturas que instrumentalizan excesivamente la lectura, otras que ni siquiera la reconocen entre las prioridades para el desarrollo de un país y, en otros casos, la difícil tarea de la articulación y la institucionalidad del tema hacen que la gobernanza de los planes sea hoy uno de los mayores desafíos.

El panorama actual de las políticas de lectura en Iberoamérica permite tener una visión optimista. Pero en medio del mundo convulsionado que estamos viviendo, las prioridades frente a la salud, la economía, los conflictos políticos y el fenómeno migratorio creciente en la región nos alertan sobre la urgencia de insistir en que la lectura siga siendo esa práctica liberadora y capaz de dotar a las personas de posibilidades para pensar, actuar y decidir en favor de su propia vida.

Los análisis realizados por el CERLALC entre 2019 y 2021, mediante dos encuestas completadas por los funcionarios responsables de las estrategias nacionales de lectura, nos permiten compartir algunas reflexiones. Según la información recogida, 14 países tienen hoy un plan de lectura activo, y cinco de estos tienen además una política de lectura. A esto se suman los esfuerzos actuales de países como Perú y Costa Rica para crear una política o estrategia nacional de lectura que posibilite la sostenibilidad de las acciones y el trabajo intersectorial. Aunque en varios países no hay aún un plan nacional de lectura, en todos se desarrollan estrategias para fomentar las prácticas alrededor de la palabra escrita y oral entre la población.

Los principales ejes de las políticas y los planes de lectura activos no distan mucho de los que se han desarrollado en los últimos 10 años, pero es muy importante lo que está pasando en términos de los grupos poblacionales atendidos. Se ha avanzado en el desarrollo de acciones dirigidas a los grupos con mayor riesgo de exclusión o con dificultades de acceso y participación en la cultura escrita, como la población rural y en zonas geográficamente apartadas, los pueblos indígenas, las personas con discapacidades y la población privada de la libertad. Se registra un avance menor en la atención a las personas afrodescendientes, LGBTI y migrantes, al igual que en las actividades o estrategias con enfoque de género.

Los resultados de estos estudios regionales dan cuenta de algunos de los mayores retos, relacionados también con la crisis global actual a causa de la pandemia:

1. Se evidencia la urgencia de ampliar los conceptos y enfoques en torno a la inclusión. Es una deuda y un deber contribuir desde las políticas de lectura a entender los aportes de la neurociencia y la neurodiversidad al ámbito del lenguaje y la lectura. También en esta línea, se requiere de estrategias que posibiliten la participación de poblaciones indígenas, afrodescendientes y rurales, no solo como beneficiarios, sino como hacedores de las políticas y servicios dirigidos a sus propias comunidades.

2. En respuesta a la situación regional frente al número creciente de personas migrantes, es necesario que los

planes generen acciones efectivas para la formación e involucramiento en la vida social de las poblaciones en condición de movilidad.

3. Se deben incorporar enfoques innovadores y coherentes con las nuevas tendencias en campo de la información, la ciencia y el conocimiento, relacionadas con asuntos como la inteligencia artificial, la gamificación, la creación de espacios de lectura renovados y más cercanos a la noción de laboratorios sociales de creación y encuentro que a la de escenarios consagrados solo a la lectura y a las actividades culturales.

4. Finalmente, es importante que movimientos como Redplanes, o el naciente Sistema Iberoamericano de Redes Nacionales de Bibliotecas Públicas y Escolares, impulsados por el CERLALC, sigan expandiéndose con más fuerza como mecanismos para insistir en el compromiso político traducido en recursos, visibilidad, institucionalidad y sostenibilidad de las acciones para el fomento de la lectura.

Si bien estos son temas en los que se debe avanzar, quisiera terminar enfatizando que lo estamos haciendo bien, que esa convicción desde la cual todos trabajamos para que las familias les lean a los niños desde la primera infancia hará que crezcan con mayores niveles de confianza y de empatía, y será la clave para que las futuras generaciones comprendan mejor su mundo y trabajen por las transformaciones que se requieren. Persistir en llegar a las poblaciones más marginadas, en la integración de los países; luchar por que las mujeres comprendan mejor sus derechos y exista mayor equidad, crear bibliotecas que ofrezcan herramientas para la innovación y la creatividad social; en últimas, dotar a las personas del conocimiento y las palabras para que sean capaces de participar en la vida democrática, es el trasfondo de los planes de lectura que se están desarrollando hoy en Iberoamérica.

Acudo a las palabras de Michèle Petit (2009) para pensar una vez más en el lugar que la lectura, la literatura y las políticas que las fomentan tienen en el mundo que nos está tocando vivir:

> En contextos de crisis, la literatura nos da otro lugar, otro tiempo, otra lengua, una respiración. Se trata de la apertura de un espacio que permite la ensoñación, el pensamiento, y que da ilación a las experiencias. Una crisis es como una ruptura, un tiempo que reactiva todas las angustias de separación, de abandono, y produce la pérdida de ese sentimiento de la continuidad que es tan importante para el ser humano. Las narraciones, entre otras cosas, nos reactivan ese sentimiento, no sólo porque tienen un comienzo, un principio y un fin, sino también por el orden secreto que emana de la buena literatura. Es como si el caos interno se apaciguara, tomara forma. **V&T**

REFERENCIAS

CERLALC (2011). *CERLALC, una historia de libros e integración.* CERLALC.

CERLALC (2014). *Una región de lectores que crece. Análisis comparado de los planes nacionales de lectura en Iberoamérica 2013.* CERLALC.

CERLALC-OEI (2004). *Agenda de políticas públicas de lectura.* CERLALC-OEI.

CERLALC-OEI (2005). *Una región de lectores. Análisis comparado de planes nacionales de lectura en Iberoamérica.* CERLALC-OEI.

ONU (2015). *Declaración Universal de los Derechos Humanos.*

Petit, M. (2009). *El arte de la lectura en tiempos de crisis.* Océano Travesía.

XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno (2003). *Declaración de Santa Cruz* de la Sierra. Bolivia.

Artículo

OTRAS TINTAS

Otra música, otros retratos de infancias

Una mirada a la poesía para niñas y niños en Latinoamérica

Por Adolfo Córdova
Ilustraciones por Juan Palomino

Mariela Sancari

En una cajita de fósforos / se pueden guardar muchas cosas.
Un rayo de sol, por ejemplo. / (Pero hay que encerrarlo muy rápido, si no, se lo come la sombra.) / Un poco de copo de nieve, / quizá una moneda de luna, / botones del traje del viento, / y mucho, muchísimo más. // Les voy a contar un secreto / en una cajita de fósforos yo tengo guardada una lágrima.

María Elena Walsh guardó una infinidad de tesoros en este poema y lo ofreció a niños y niñas, codo a codo, en 1965. Desde allí, "entre chicos" y no "para chicos", como le gustaba aclarar, parecía susurrarles que los comprendía, que sabía de sus tristezas y gozos, que no importaba que "las personas mayores" los juzgaran. Ella, igual que ellos, seguiría coleccionando "palitos, pelusas, botones, / tachuelas, virutas de lápiz, / carozos, tapitas, papeles...". Y podían creerle, porque Walsh lo decía con una voz nueva, que sonaba distinto, libre de métricas y rimas, íntima, dispuesta a ampliar las maneras de leer, escribir y habitar la infancia.

Lo mismo hizo Aquiles Nazoa más de dos décadas antes, en 1943, cuando publicó su poema "Método práctico para aprender a leer en VII lecciones musicales con acompañamientos de gotas de lluvia". Aunque este no apareció en un libro dirigido a niños y niñas es indudable que quería hablarles. En su voz, cómplice y cercana, también sin rima, se dan cita un papá tan heroico como Simbad el Marino, un hada que hechiza un dedal de plata con su varita, canarios que calzan "zapatillas de cristal y taconcito alto" y gacelas y cervatillos de lino.

JUAN PALOMINO

Mi papá era Simbad el Marino. / Mi papá tiene un barco de vela y un tren. Y un caballo blanco / de general. Y un cinturón de hebilla de plata. / Mi papá es cazador y el tuyo no. / Mi papá me trajo del bosque una mariposa verdeazulmar y un arcoíris chiquito que encontró desnudo en el fondo del río. / La voz de mi papá es como el viento entre los pinos.

Walsh y Nazoa son dos de los paladines en la historia de independencia estética e ideológica de la poesía infantil latinoamericana. Contribuyeron a la liberación de la poesía para niños y niñas de los deberes escolares, de la instrumentalización moral, de un imaginario exclusivamente europeo, del encasillamiento y arbitraje adulto; miraron críticamente las formas clásicas de la lírica tradicional infantil para expandirlas hacia territorios temáticos y estilísticos nuevos, más cercanos a los mundos interiores de cualquier niño o niña.

Allí donde antes había una lección o rima que aprender, proponían parodia, humor, disparate, duda y placer por la experimentación, rejuveneciendo a las palabras o dándoles nuevos significados, como quería Gaston Bachelard, y diversificando las tonalidades y el ritmo. Su sensibilidad poética, en continuidad con la de fundadores decimonónicos como José Martí, Rubén Darío, Carmen Lyra, Amado Nervo, Gabriela Mistral, Rafael Pombo y Juana de Ibarbourou, y contemporánea a la de poetas como Javier Villafañe, Dora Alonso, Óscar Alfaro, Jairo Aníbal Niño, Manuel Agustín Aguirre, Laura Devetach y Alicia Morel, amplía el concepto de poesía para la infancia, el concepto de infancia en sí mismo, y de escritura que reproduce una sintaxis infantil.

Con la intención de responder quiénes habían sido los primeros en desplazarse formalmente de la tradición y quiénes continuaban explorando nuevas formas y actualizando los retratos de infancia, inicié una investigación en 2017 con el apoyo de dos becas, una de la Biblioteca Internacional de la Juventud en Múnich, Alemania, y otra del Centro de Estudios para la Promoción de la Lectura y la Literatura Infantil, CEPLI, en Cuenca, España. Luego de dos años de trabajo concluí una selección de poemas que publicó Ediciones Ekaré a principios de 2021 con la edición de María Francisca Mayobre y Ana Palmero e ilustraciones de Juan Palomino.

El poema de Walsh, inaugural en la antología y en la historia moderna de la literatura infantil, inspiró, por sugerencia de María Francisca, un muy justificado título para la antología: *Cajita de fósforos.*

El recorrido del presente artículo es resultado de esa investigación y de otras lecturas previas que realicé en 2016, con la ayuda de la Fundación SM y de la biblioteca de IBBY México, para presentar un panorama de poesía publicada entre 2013 a 2016 en el Congreso Iberoamericano de Lengua y Literatura Infantil y Juvenil (CILELIJ) de 2016. Se integra, en su mayoría, por poemas distintos a los que reuní en la antología. Intento mostrar, con algunos ejemplos, la diversidad temática y el compromiso político de las obras contemporáneas. La pequeña muestra proviene de autores y autoras de México, Argentina y Chile.

Hacia nuevos territorios políticos

Todas las lecciones del "Método práctico para aprender a leer en VII lecciones musicales con acompañamientos de gotas de lluvia", de Nazoa, evidencian una profunda comprensión del mundo infantil. Tan solo el título del poema ya propone una revolución pedagógica, el tránsito de una educación para alfabetizar a una educación artística, y de ahí, un quiebre mayor, el del juego poético. La transición es entonces ruptura: del texto normado, escolar, instrumental (y el poema muy a menudo se encuentra al servicio de procesos de aprendizaje), al poema que resignifica desde una perspectiva lúdica, que libera, reordena o amplía el mundo. Una cualidad del quehacer o el cómo hacer infantil.

JUAN PALOMINO

Este entendimiento modélico se refina con la cajita de fósforos de Walsh de 1965 y continúa con poetas como Mercedes Calvo, Gloria Cecilia Díaz, Antonio Orlando Rodríguez, María Baranda, Clarisa Ruiz, Jorge Luján, Aramís Quintero, María Cristina Ramos, Marina Colasanti, Jacqueline Goldberg, María García Esperón, Cecilia Pisos, Micaela Chirif, Germán Machado, Laura Escudero y María José Ferrada. Todos ellos y ellas, igual que Walsh, guardan lágrimas en las cajitas que ofrecen a la infancia, respetan la complejidad psicológica de esa etapa y aceptan acompañar dudas y temores.

La chilena María José Ferrada es una de las poetas latinoamericanas más prolíficas y reconocidas de los últimos años. Ha sido traducida a catorce idiomas y tan solo desde 2017 publicó 21 libros de poesía en los que se mezclan la versificación libre, los poemas en prosa, las narraciones breves y poéticas e incluso los textos informativos con haikús, siempre libre de rima y explorando hibridaciones genéricas.

En *El lenguaje de las cosas* o en *Escondido* revela los secretos de los objetos de casa, como los ovillos de lana, la chimenea (donde se oculta un fantasma de humo), el armario o los fósforos.

> *Los fósforos son las semillas alargadas del fuego que viven en el interior de su caja. / Las personas los sacan, los encienden y ellos brotan. / Su luz dura solo un par de segundos. Lo suficiente para iluminar la primavera minúscula de la cena.*

En *El interior de los colores*, el túnel hacia la reelaboración semántica es más profundo porque además de léxico es gráfico: propone imaginar un breve momento en la vida privada de un color mirando un sencillo círculo de color sólido, una apuesta del artista visual Rodrigo Marín. El libro recuerda otros experimentos artísticos, como los lienzos monocromáticos franceses de finales del siglo XX, o el arte conceptual y minimalista de Sol LeWitt. La voz en segunda persona tiene un tono de instrucciones pero para un juego, instrucciones siempre bienvenidas en la infancia.

> *Mira el brote / Imagina lo que sueña / la flor que duerme en su interior.*

El compromiso sociopolítico de Ferrada destaca en libros para niños y niñas mayores y adolescentes, como *Niños* o *Notas al Margen*, en los que ensaya formas de habitar la infancia, desde la poesía, que no niegan la violencia. *Niños* se compone de poemas narrativos breves donde Ferrada recupera la intimidad y, al mismo tiempo, la universalidad de la sintaxis infantil, la forma de responder a deseos y reacomodar la realidad operada por niños y niñas. Jaime, Héctor, Alicia.

> *Alicia.*
> *De todos los regalos que le han dado este cumpleaños, / prefiere los globos / con los que han adornado la casa para la fiesta. // Porque si vuelan, si abre la ventana y los echa a volar, / será como hacerle un regalo al viento. // Porque el viento también debe tener un día de cumpleaños. / Aunque no lo sepamos, debe tener.*

Sin embargo, como nos enteramos en el epílogo, los niños y niñas evocados en este poemario fueron ejecutados en la dictadura militar chilena.

La poesía de Ferrada materializa la tensión dialéctica entre vida y muerte porque los imagina vivos, los hace vivir en tiempo presente en sus poemas, como en pequeñas habitaciones textuales, y, al mismo tiempo, no oculta el asesinato del que son víctimas. Aunque la lectura de los poemas y del epílogo podría realizarse con independencia de sentido, Ferrada las hace dialogar para activar la dimensión política de la propuesta: recordarlos y nombrar la injusticia. Una cara muchas veces oculta a la infancia. Y a pesar del horror y la tristeza que revela el final del libro, alguna esperanza mantiene por esa enunciación de los nombres de los niños y niñas en presente y porque informa, asimismo, que uno de los 34 niños secuestrados sobrevivió.

Notas al Margen es otra fuerte sacudida en la que la poeta retoma titulares y párrafos de notas periodísticas como “Miles de personas desplazadas una vez más por la represa Tres Gargantas”, “No podemos volver a Rumania, es el infierno” o “Protesta por la desaparición de sus hijas con cientos de zapatos rojos”, para escribir un poema que recupera la emotividad de las historias, tantas veces normalizadas por la impunidad, y despierta la emotividad, empatía, del lector.

Paisajes familiares, búsquedas y migraciones

Visibilizar un contexto específico también es importante para la autora mexicana María Baranda, quien le habla a niños y niñas que nunca han visto elefantes, jirafas y cebras en su patio trasero. En *Un ajolote me dijo* construye paisajes familiares para niños y niñas mexicanos.

Vienes de la Cueva del Tecolote. / Tienes los ojos negros y la piel / como tambor en la cálida selva / de la lluvia (...). Perro mío, perro único, / perro monstruo, monstruo mío. // Dame tus ojos abiertos / para mirar adentro de la noche.

El *xoloitzcuintle* (el perro mexicano), el jaguar, el venado cola blanca, el teporingo, el lobo gris, la iguana e incluso el buitre dicen sus nombres para evitar que los lectores les teman. María Baranda explora y juega con varios tonos y pausas hechas con aullidos, aleteos, deslizamientos y chapuzones. Las extraordinarias ilustraciones poéticas de Armando Fonseca aumentan el asombro, la belleza y el tiempo que dedicamos a cambiar de piel en cada doble página.

En *Diente de León*, un largo poema narrativo, cargado de lirismo, Baranda particulariza más al dar testimonio de la precaria vida de una niña que no puede invitar a todos sus amigos a su fiesta de cumpleaños porque "la comida no le alcanza". Entre pueblos ocupados por soldados, paisajes secos y mucha soledad, la niña tiene que lidiar con el dolor de perder a seres queridos y viajar en busca de su madre, que aún vive.

Mañana cumplo once años. / Mamá dice que podrán / venir Felu y Maki. / Ella hará un pastel grande, / inmenso, enorme, de ciruela. / Once es mi número de la suerte. / "¿Podrían venir once amigos?"/ "No", dice mamá, "no

JUAN PALOMINO

alcanzará la comida. / Y las fiestas son para celebrar, / No para padecer". / Padecer es una palabra que / se cae / lenta / de la boca de todos. / "Se padece", susurra la abuela, "ahora / todo se padece". / "¿Y cómo era antes?", quiero saber. / "Diferente", contesta mamá. / Y sus ojos se llenan de aire.

Esta dura realidad de exilios y migraciones involuntarias, que tantos niños atraviesan en México y Centro y Sudamérica, es el eje de *Los hermanos Zapata. Una ópera del desierto mexicano*, de Torgeir Rebolledo Pedersen y Lilian Brogger. Se trata de un soplo de aire fresco para la epopeya: las hazañas narradas aquí son las de un par de gatos que cantan corridos mexicanos y terminan perseguidos por el crimen organizado porque no le quieren componer un corrido a un presidente municipal narco. Cumplir el sueño americano será el plan de escape y supervivencia, para uno de los gatos, en compañía de otros personajes amenazados. Pero su trayecto en el desierto, cruzar la frontera, tampoco será fácil.

Una característica elogiosa de esta arriesgada propuesta radica en dar visibilidad a un tema casi inédito en los libros para niños y niñas que se publican en México: la complicidad entre gobierno y narcotraficantes, las ejecuciones públicas y el exilio. El tono entre crudo y cómico del poema se corresponde perfectamente con las ilustraciones hiperbólicas y en clave de cómic. El libro vuelve paródica la monstruosidad y permite a niños, niñas y adolescentes transitar una realidad atroz a través del humor.

JUAN PALOMINO

Hacia interiores más hospitalarios y hasta las estrellas

De una noche fría e incierta en el desierto a una noche, al fin, bien cobijados. En *La casa de mis abuelos,* el narrador oral Jermán Argueta hace que los lectores disfruten de la compañía de los abuelos en una atmósfera hogareña, acogedora y rural. No depura la nostalgia adulta, cuenta en verso como si fueran sus memorias de niño, pero es elocuente y consigue convencernos de habitar ese recuerdo. *Yo jugaba con el lodo / y hacía pacientemente / animalitos de barro. // Mis manos eran de barro; / yo era de barro.*

Las ilustraciones de Rosi Aragón exploran en distintas capas, igual que sucede con los recuerdos, texturas de papel recortado, fotografía e imagen digital.

Y de esa noche familiar en la memoria a otra noche que conjura el temor común a la oscuridad en *Esto que brilla en el aire* de la argentina Cecilia Pisos. Ahí un chico reinventa la relación con los temores nocturnos.

> *La noche es / un animal oscuro / que llega cada día / a la hora del sueño. // Algunos niños temen / su color profundo / y dejan / una lucecita / para tenerlo a raya. // Yo en cambio / me acurruco / entre sus blandas patas / que me protegen del resplandor del mundo.*

Cecilia Pisos coloca a los niños y niñas en el centro con un motivo poético clásico: la fascinación por la naturaleza. La nieve, la tela de una araña, un cardumen de peces como estrellas, una bandada de versos como pájaros en el cielo, muchos juegos entre charcos de noche y algunas preguntas recostados en la hierba son abordados desde una perspectiva que la hizo ganar el Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños 2016. El libro, ilustrado por Ana Pez, quiere que la infancia gane territorio. Calma una sed universal de juego y expedición, independientemente del contexto.

Y ese deseo de expedición llega a la luna con dos poemarios más. *Pequeño elefante transneptuniano*, de Martha Riva Palacio Obón, es un extraño paseo estelar, lleno de caligramas, en el que una niña, Ana, salta, se balancea y explora estrellas, planetas y satélites junto a un elefante imaginario.

> *Pequeño / elefante: / tus colmillos / en cuarto creciente / brillan / en el cielo. / Si me deslizo / por ellos, / ¿Llegaré hasta Neptuno? // Lluvia / de estrellas: / Desde su nave en cuarto / menguante / Ana pesca meteoritos / con su red de uranio. / Perlas-sideritas / para una niña / fantasma.*

Y *Astronomía poética,* escrito e ilustrado por Juan Lima, en el que se invita a los lectores a prepararse para ser astronautas, crear sus propios trajes espaciales, despegar en una nave espacial latinoamericana, conquistar galaxias desconocidas y escribir poemas inéditos.

> *Dibujo / en el cuaderno / una nave con forma de flecha / apuntando al cielo / enciendo los motores / remonta vuelo / parece pájaro / oriento la antena / y mando señales bip bip/ le saco una pluma / y escribo este / poema.*

El mismo Lima escribió, en un libro hermano y previo, *Botánica poética*, un poema que sintetiza la inquietud de este artículo: *Si la poesía / no se fuera alguna vez / para el lado de los tomates / sólo probaríamos / ensalada de / frutas // (el poeta / cuando no sueña / vuela).*

Lo que está por suceder

Estas expresiones poéticas sin rima rompen con la idea de que este tipo de poesía es exclusivamente para jóvenes y que la poesía rimada es la forma adecuada para dirigirse a los más pequeños. Al hacer esto, también multiplican nuestras ideas sobre la infancia y dibujan retratos de niñas y niños más diversos.

Como había publicado ya en 1993 Antonio Orlando Rodríguez en un libro pionero en su diversidad de formas, *Mi bicicleta es un hada y otros secretos por el estilo*:

> Mi verso es libre de volar a donde quiera. Viene y se posa en la rama de algún árbol, en un alero, en la tendedera de la vecina, en cualquier página en blanco de mis cuadernos.

Si bien todavía existe un estilo poético que recicla y desgasta el repertorio léxico formal y temático de la poesía escrita en castellano desde principios del siglo XX, una parte considerable de la creación actual en Latinoamérica busca una musicalidad distinta (en forma de verso libre, poema en prosa y poesía visual, normalmente sin rima, o con tonalidades mixtas, e incorporando variaciones en sangrado, espaciado y puntuación), que cuestiona y rechaza los estereotipos y preconceptos generalmente asociados a la poesía infantil y las culturas latinoamericanas.

En aquella cajita de fósforos de Walsh hoy caben héroes y heroínas que emprenden viajes simbólicos y se sumergen afectivamente en paisajes personales complejos y ricos, objetos cotidianos o colores interiores que revelan secretos, formas de nombrar y resistir a la migración, el terrorismo de Estado y el crimen organizado, regresos a la naturaleza y a lo salvaje y hasta ampliaciones del espacio en naves espaciales.

Además, esta poesía suele ser publicada en ediciones ilustradas que problematizan la relación texto e imagen con reglas distintas a las del álbum y que tampoco se limitan a la lógica del libro ilustrado, van creando una zona híbrida con sus propias reglas y potencias.

Para terminar, el poema “La presa” de Jorge Luján, incluido en otro libro emblemático, de 2003, *Palabras manzana:*

> *Vi un lobo / pero en realidad / ¿cómo saber si estaba allí? / Su aliento azul, / no provocaba menos mareas que la luna / De sus patas sobre mi pecho / no puedo hablar / porque yo aún dormía / Todo lo demás / está por suceder.*

Esto es lo que nos dice la poesía para niñas y niños en Latinoamérica: que todavía hay un camino de singularidades, sonoridades, infancias, por escuchar y escribir. **V&T**

NOTA

Este artículo está basado en una ponencia escrita originalmente en inglés para el Congreso Internacional de IBBY en Atenas en 2018 y la Conferencia Regional de IBBY Estados Unidos en Austin y la Feria Internacional del Libro de Sharjah en 2019. La traducción fue realizada por Luz Santamaría. Adolfo Córdova reescribió y ajustó esta versión para la revista Voces & Tintas.

REFERENCIAS

Argueta, J. y Aragón, R. (2017). *La casa de mis abuelos*. Edelvives.

Baranda, M. y Esquivel, I. R. (2013). *Diente de león.* Ediciones El Naranjo.

Baranda, M. y Fonseca, A. (2017). *Un ajolote me dijo*. Ediciones Castillo.

Córdova, A. (Ed.) (2019). *Renovar el asombro. Un panorama de la poesía infantil y juvenil contemporánea en españo*l. UCLM.

Córdova, A. y Palomino, J. (2020). *Cajita de fósforos. Antología de poesía sin rima*. Ediciones Ekaré.

Ferrada, M. J. (2016). *El interior de los colores*. Planeta.

Ferrada, M. J. y Quien, J. (2013). *Niños*. Grafito Ediciones.

Ferrada, M. J. y Yáñez, F. (2013). *Notas al margen*. Alfaguara.

Ferrada, M. J. y Marín, R. (2014). *Escondido*. Ocholibros.

Lima, J. (2015). *Botánica poética*. Calibroscopio.

Lima, J. (2018). *Astronomía poética*. Calibroscopio.

Luján, J. y Marín, M. (2003). P*alabras manzana*. Anaya.

Pisos, C. y Pez, A. (2017). *Esto que brilla en el aire*. FCE.

Rebolledo Pedersen, T. y Brogger, L. (2017). *Los hermanos Zapata*. Libros para imaginar.

Riva Palacio, M. (2013). *Pequeño elefante transneptuniano*. Ediciones El Naranjo.

Rodríguez, A. O. y Vallejo, E. (1993). *Mi bicicleta es un hada y otros secretos por el estilo*. Panamericana.

Walsh, M. E. (1965). *El reino del revés*. Alfaguara.

DE VOZ EN VOZ

Recorridos por ecosistemas del libro y la lectura

CHILE

ILUSTRACIÓN

Elisa María Monsalve es una grabadora e ilustradora de la Universidad de Chile. Su trabajo desarrolla un imaginario donde dialogan temáticas que van desde la observación de la naturaleza, la recuperación de los espacios de memoria familiar y las subjetividades de la representación de lo femenino en la cultura. Ha publicado en Quilombo Ediciones, Santillana, Penguin Random House, Grafito Ediciones y actualmente trabaja junto a Ekaré Sur. Su trabajo ha sido exhibido en MAC Quinta Normal y también en Buenos Aires, México y Estados Unidos.
› https://elisamariamonsalve.com/

GUATEMALA

CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN GUATEMALA

CENTRO CULTURAL

El Centro Cultural de España en Guatemala pertenece a la Red de Centros Culturales de la Agencia Española de Cooperación para el Desarrollo (AECID). Este espacio busca dar respuesta a las demandas de actores de la sociedad civil guatemalteca, fomentando dinámicas culturales incluyentes y participativas, de modo de generar una programación permanente que ponga énfasis en las acciones que impliquen a jóvenes, niños, mujeres, indígenas y afrodescendientes; con especial atención a la formación de capital humano para el fortalecimiento del sector cultural en Guatemala.
› https://cceguatemala.org/

CUBA

SALA INFANTIL Y JUVENIL Eliseo Diego

BIBLIOTECA

La Sala Infantil y Juvenil Eliseo Diego fue fundada en 1959 como el Departamento Juvenil de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí. Esta se ha dedicado a la promoción especializada de literatura para niños y jóvenes, mediante préstamo circulante de libros, talleres y cursos. Durante la temporada de pandemia la labor de sus bibliotecarios continúa de manera virtual, al elaborar reseñas sobre LIJ, además de clasificar y poner a disposición para los usuarios la descarga de materiales de lectura.
› http://www.bnjm.cu/salas/11/sala-juvenil

REPÚBLICA DOMINICANA

FUNDACIÓN

La Fundación Apoyo al Desarrollo de las Bibliotecas Dominicanas (Fundebido) es una institución sin fines de lucro que se formó en el año 2010, tras la iniciativa de un grupo de bibliotecarios. Su principal objetivo es contribuir a la formación de lectores y a la creación de bibliotecas a través de un trabajo interdisciplinario de agentes culturales. Para ello, hasta la fecha han desarrollado tres ejes de intervención: capacitación en bibliotecología y promoción de lectura; creación de bibliotecas y círculos de lectores; y motivación a la lectura y donación de libros. › https://www.facebook.com/fundacion.fundebido

BOLIVIA

ILUSTRACIÓN

Nicaela León, llamada Phuyu, es una ilustradora boliviana y lingüista de la ciudad de Cochabamba, que relata a través de sus dibujos historias visuales del cotidiano, además realiza traducciones e interpretaciones del castellano a la lengua quechua y viceversa. Su ilustración es cercana a lo tradicional con el uso de lápices de colores y papel. En sus trabajos incluye dibujos de niños, niñas, mujeres, personajes con atuendos típicos y expresiones que reflejan la diversidad cultural y lingüística de su comunidad. Asimismo, ha elaborado un proyecto a través de redes sociales para difundir la lengua nativa al mundo.

Instagram: @phuyu.no

› https://msha.ke/phuyu/

EL SALVADOR

AUTOR

Alberto Pocasangre es un reconocido narrador salvadoreño, que ha recibido varios premios en concursos nacionales e internacionales. Algunos de sus libros son *Donde nacen las sirenas*, *De sustos, amores y otras cosas aterradoras* y *Kauki, el devorador de insectos*.

› https://www.loqueleo.com/gt/autores/alberto-pocasangre

URUGUAY

BLOG

Garabatos y Ringorrangos es un blog del escritor, gestor cultural y librero uruguayo Germán Machado, quien propone que esta iniciativa “tendrá algo de diario, algo de estantería y algo de bitácora de viaje”. La página presenta de manera muy atractiva sus diferentes secciones, así como la conexión con el autor, además de brindar diferentes posibilidades para adentrarnos en la literatura infantil y juvenil.

› https://machadolens.wordpress.com/

ARGENTINA

ediciones iamiqué

EDITORIAL

Ediciones IAMIQUÉ fue fundada por dos científicas, Ileana Lotersztain, Licenciada en Biología, y Carla Baredes, Licenciada en Física, quienes la dirigen hasta el día de hoy. La editorial ha publicado más de 65 libros informativos para niños, niñas y jóvenes sobre temáticas diversas. Sus títulos han sido traducidos al inglés, portugués, chino, coreano, italiano, turco, rumano, checo, entre otros. Sus textos en español son distribuidos en Latinoamérica y también, para la comunidad hispana, en Estados Unidos, por lo que ha ganado un lugar de prestigio en toda América, en el que resaltan la originalidad y excelencia de sus contenidos. Algunos de sus títulos más destacados son *¡Qué ojos tan curiosos tienes!* de Romina Carnevale y Paola Vetere e ilustrado por Martina Trach y *Las mediciones no fueron siempre así* de Juan Sabia e ilustrado por Javier Basile.

› https://www.iamique.com.ar/

BRASIL

ILUSTRACIÓN

Roger Mello es un ilustrador nacido en Brasilia en 1965. Ha ilustrado más de 100 títulos y escrito 25 de ellos. Ganó el Premio Hans Christian Andersen en 2014, siendo el único artista latinoamericano que lo ha recibido. Sus ilustraciones han sido expuestas en todo el mundo y sus libros publicados en hasta 15 idiomas.

› https://www.instagram.com/ilustradorrogermello/?hl=es /

BOLIVIA

IV STIVAL Kolibrí

FESTIVAL

El Festival Kolibrí tiene como una de sus metas más importantes la formación de niños, niñas y adolescentes de Bolivia en el lenguaje audiovisual. Esta iniciativa busca propiciar las bases necesarias para que se acerquen a este lenguaje con criterios amplios de selección, juicio y manipulación. Durante el festival, la Fundación Semillas de Cultura es la encargada de llevar a cabo los talleres de formación audiovisual tanto en el área rural como urbana de todo el país. Este año el festival se realizará entre el 11 y el 17 de octubre de 2021.

› http://www.festivalkolibri.com/

ECUADOR

PROGRAMA

La Maratón del Cuento es una iniciativa de IBBY Ecuador que busca fomentar el amor por la lectura en los niños, niñas, jóvenes y familias ecuatorianas. A través de charlas y talleres se proyecta fortalecer el vínculo de los lectores con las expresiones orales y literarias en Latinoamérica y el Caribe.

En este 2021, el programa cumplió 15 años de vida, con la participación de 43 países en 6 días de programación. Bajo el contexto actual se denominó #MaratónDelCuentoEnCasa - Ecuador un país que lee.

› Facebook: @girandulaecuador

ECUADOR

EDITORIAL

¡Elé! es una editorial ecuatoriana que elabora libros, revistas, juegos, videos, entre otros textos, dirigidos a niños y niñas de 5 a 12 años de edad. El equipo de la editorial enfoca su labor en el respeto de los derechos de los niños y las niñas, promoviendo su voz, valorando sus gustos y estimulando su ingenio con publicaciones y productos editoriales, audiovisuales y digitales de alta calidad.

› https://ele.com.ec/

BRASIL

LIBRERÍA

La Librería Saraiva de Río de Janeiro es un espacio donde los libros y los nuevos medios de comunicación comparten los estantes. La librería está concebida como un lugar híbrido que es a la vez una plaza pública y una gran biblioteca. El edificio se divide en cuatro plantas donde destacan los libros y los objetos. En el sótano se encuentran varios espacios multimedia, una cafetería, un auditorio y una sala infantil. En sus actividades han participado destacados autores como Ana María Machado, Lygia Bojunga, Marina Colasanti e ilustradores como Roger Mello, Angela Lago y Roberto Moriconi.

› https://www.plataformaarquitectura.cl/cl/734259/libreria-saraiva-studio-arthur-casas

ARGENTINA

PROGRAMA

En el año 2001 la Fundación Mempo Giardinelli creó el Programa de Abuelas Cuentacuentos con la intención de transmitir el interés por la lectura y el amor por los libros. Esta iniciativa busca reproducir ese momento de belleza e intimidad que se da entre los abuelos y los nietos al leer juntos. Actualmente se conoce como el Programa de Abuelas y Abuelos Leecuentos y está a cargo del Ministerio de Educación de la Nación.

› http://www.fundamgiardinelli.org/abuelascuentacuentos/programa.html

MÉXICO

ILUSTRACIÓN

Cuauhtémoc Wetzka es un ilustrador mexicano que ha expuesto en Argentina, España, Estados Unidos y China. Obtuvo el primer lugar en el XXV Catálogo de ilustradores de publicaciones infantiles y juveniles de la Dirección General de Publicaciones de CONACULTA. Ilustró *Rolando, el colibrí* de Ave Barrera.

› https://www.behance.net/wetzka

COSTA RICA

BIBLIOTECA

La Biblioteca Infantil Miriam Álvarez Brenes (BIMAB) fue creada el año 1994 y es la primera biblioteca de Costa Rica especializada en brindar espacios, recursos y actividades literarias a niños y niñas. La BIMAB está adscrita a la Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información de la Universidad Nacional de Costa Rica, lo que le permite fortalecer la investigación en el área de la LIJ, además de potenciar actividades de extensión y docencia con un foco interdisciplinario.

› https://www.trencito.una.ac.cr/index.php

COLOMBIA

LIBRERÍA

Nido de libros es una librería independiente colombiana, especializada en literatura para niños, niñas y jóvenes. Ofrece un amplio catálogo, privilegiando ediciones ilustradas así como también una amplia selección de libros en inglés. Además tienen una biblioteca para pequeños, BiblioNido, donde los usuarios pueden arrendar diversos libros para llevarse a su casa.

› nidodelibros.com/

PERÚ

ILUSTRACIÓN

Issa Watanabe estudió Letras, Bellas Artes e Ilustración. Ha desarrollado proyectos para promover la integración social a través del arte. Entre sus publicaciones destaca *¡Más te vale, mastodonte!*, obra escrita por la autora peruana Micaela Chirif y ganadora del premio A la Orilla del Viento del FCE a Mejor álbum ilustrado. Issa Watanabe es internacionalmente reconocida por su obra *Migrantes*, libro álbum silente editado por Libros del Zorro Rojo.

› Instagram: @issawatanabe

CUBA

Editorial Gente Nueva

EDITORIAL

La Editorial Gente Nueva fue fundada en 1967 y es una de las editoriales con mayor trayectoria en Cuba, con veinte colecciones de libros orientados a niños y adolescentes. Además, como parte de su labor de difusión cultural y crítica, Gente Nueva funda en 1972 el Premio La Edad de Oro; en 1985 la Revista *En julio como en enero,* con el apoyo del Comité Cubano del IBBY; y coordina desde el año 2000 el Pabellón Infantil Tesoro de Papel, de la Feria Internacional del Libro de La Habana.

› http://www.gentenueva.cult.cu/

PERÚ

BIBLIOTECA

La Biblioteca Infantil de San Isidro es un espacio para que pequeños de hasta 11 años disfruten de un ambiente cálido, con una variedad de recursos bibliográficos organizados de manera sencilla para facilitar el encuentro del libro y los lectores. Cuenta con préstamos de libros a domicilio, colecciones impresas y digitales, talleres, programas y servicios para niños.

› http://msi.gob.pe/portal/cultura/biblioteca-infantil/

MÉXICO

BIBLIOTECA

Bunko Roma Condesa es una pequeña biblioteca comunitaria para que niñas, niños y jóvenes disfruten de actividades en torno al arte y la palabra. Su objetivo es acercar los libros y la literatura, principalmente, a comunidades en situación de vulnerabilidad que tienen difícil acceso a ellos.

› Instagram: @bunkoroma

Twitter: @BunkoRomaC

EL SALVADOR

EDITORIAL

Barrilete es una editorial de literatura infantil y juvenil salvadoreña, que tiene como objetivo potenciar la creatividad, el desarrollo del pensamiento y las lecturas de calidad. Su misión es acercar la lectura a todas las niñas y niños del país de una forma visual y moderna. Además, busca fortalecer el fomento de la lectura, a través de diversas actividades, tales como talleres, ferias del libro, entre otras. Su equipo editorial está conformado por varios jóvenes ilustradores.

› https://literaturaelsalvador.com/

GUATEMALA

ILUSTRACIÓN

Jazmín Elena Villagrán Miguel es una ilustradora guatemalteca, especializada en publicaciones infantiles. Se graduó de Diseño Gráfico en el Instituto Superior de Diseño (ISDI), de Cuba. Ha sido incluida en el Diccionario de Ilustradores Iberoamericanos (SM, 2013); en el Catálogo 25 Bienále Ilustracií Bratislava (2015), que conmemora el 50 aniversario de la BIB; y en el Catálogo Iberoamérica Ilustra 10ª. Edición (SM 2019). En 2017 publicó su libro como autora integral, *¿Qué está pasando allá arriba?*, bajo el sello de editorial Ekaré.

› https://www.behance.net/Jazmin_Villagran

COLOMBIA

EDITORIAL

Lua books es una editorial transmedia colombiana especializada en literatura infantil y juvenil. Fue fundada en el año 2011 con la intención de ofrecer libros de calidad literaria y gráfica y que pudieran responder a las expectativas de los lectores actuales. Su catálogo ofrece libros en diferentes formatos, ya sea animados, narrados o musicalizados que conjugan las nuevas tecnologías con la lectura.

› https://www.luabooks.com/

CHILE

LIBRERÍA

Pez Volador Libros abrió su espacio físico en Coronel, región del Bío Bío. Convirtiéndose así en la primera tienda 100% coronelina en vender libros nuevos infantiles y juveniles. Es un lugar especializado en libros ilustrados, literatura infantil y juvenil, siendo cada libro seleccionado de forma particular por Camila Mellado, su fundadora, ya que la tienda tiene un enfoque de género y fomento de la diversidad, además del cuidado del medio ambiente y los derechos humanos.

› https://www.instagram.com/pezvoladorlibros/

REPÚBLICA DOMINICANA

BIBLIOTECA

La Biblioteca Infantil y Juvenil República Dominicana (BIJRD) se fundó en el año 2009 en la ciudad de Santo Domingo. Durante el año ofrece clubes de lectura dirigidos a niños y niñas entre 1 y 12 años, y a adolescentes entre 12 y 18 años. Su programación también busca potenciar la participación de las familias dentro de un ambiente cultural y tecnológico.

› https://bijrd.gob.do/

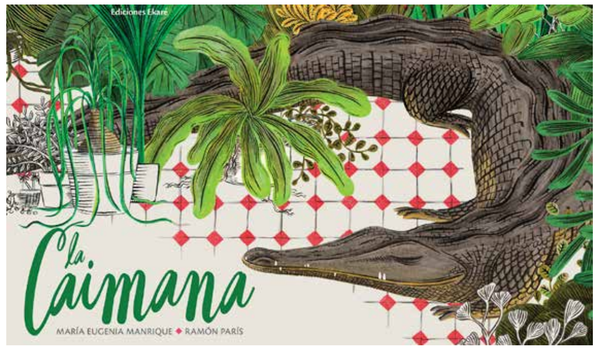
VENEZUELA

AUTORA

Mayi Eloísa Martínez es una escritora venezolana (27 años). Ganó el premio Medalla Colibrí 2020 en la categoría ficción infantil de IBBY Chile, por la novela *Apartamento 11* (Ediciones SM/ Colección Barco de Vapor). Esta obra relata la historia de un niño y su hermana durante una situación de conflicto social. La autora afirma que lo relatado no pasa en Venezuela, pero sí representa lo vivido por ella, su familia y la de tantos venezolanos. Hoy está asentada en Chile, mientras estudia y trabaja en una nueva novela.

› https://mayielo.com/

VENEZUELA



LIBRO

La Caimana. 2019. María Eugenia Manrique. Ilustraciones de Ramón París.
Ediciones Ekaré

El día que Faoro encontró aquel bebé caimán, que cabía en la palma de su mano, lo acarició suavemente y, sin siquiera pensarlo, lo metió en el bolsillo de su camisa. Como tenía la piel algo oscura le puso el nombre de Negro. Así comienza esta historia, que es también la de una gran amistad, basada en hechos reales, que todavía hoy se recuerda a orillas del río Apure. Esta obra fue galardonada con el premio White Ravens 2019; Premio Fundación Cuatrogatos 2020; Mención acierto editorial, Los Mejores del Banco del Libro 2020; e IBBY Honour List 2020.

› https://www.ekare.com/ekare/la-caimana/

COSTA RICA

EDITORIAL

Jirafa y yo es una editorial costarricense vinculada a la Escuela Europea, en San Pablo de Heredia. Su principal objetivo es crear libros atractivos y de calidad que generen y potencien la cultura e idiosincrasia del país, así como también facilitar herramientas para la enseñanza y aprendizaje de la lectura. Sus publicaciones están dirigidas tanto a niños, niñas y jóvenes como a escuelas y profesores; son desarrolladas colaborativamente entre escritores, maestros, ilustradores y editores.

› https://www.lajirafayyo.com/

ROGER YCAZA

A DOS PLUMAS

Conversación con Carola Martínez, autora y gestora del libro y la lectura

Por Comité Editorial V&T

“Hay una fortaleza increíble en las infancias, a estos seres fuertes y valientes les escribo.”

© DOMÉSTIKA

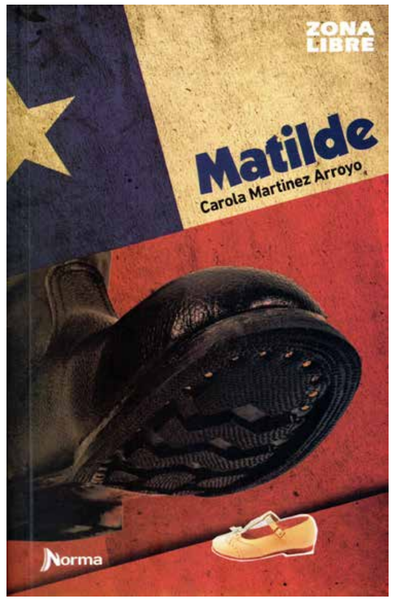
El amplio conocimiento del ecosistema del libro y la lectura de Carola Martínez –escritora, editora, librera y formadora de lectoras y lectores–, se despliega en esta conversación, para nutrir nuestra comprensión de las infancias y abrir la mirada hacia las oportunidades y desafíos de la región.

Foto: Javiera Astorga

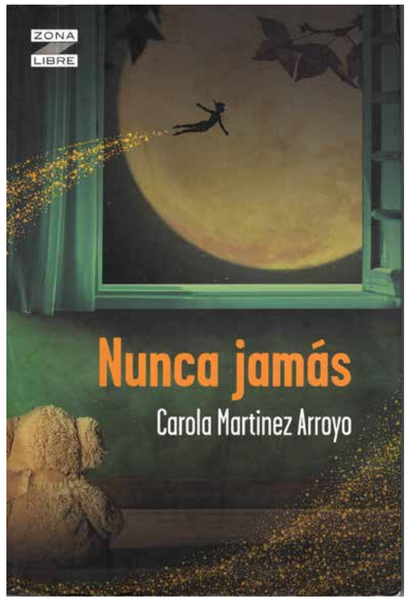
Carola Martinez Arroyo dirige la página web Donde viven los libros, ganadora del Pregonero en el año 2012 a Publicación Digital, y la librería del mismo nombre, especializada en literatura para niños, niñas y jóvenes. Su primera novela, *Matilde*, fue publicada en 2016 y es parte del catálogo White Ravens 2017, además recibió el Premio Hormiguita viajera 2018, a Mejor novela y la Medalla Colibrí (IBBY Chile) en 2019. Su segunda novela *Nunca Jamás* (2019) también es parte del catálogo White Ravens. Trabaja en la construcción de políticas públicas de lectura y escritura dirigiendo el Plan de Lectura de la Ciudad de Buenos Aires.

Cuéntanos de tu experiencia como editora, escritora y promotora de la lectura, ¿con qué rol te sientes más cómoda y cuál te inquieta más?

Llevo muchos años editando y trabajando en formar lectoras y lectores. Desde el trabajo en las redes de mi página Donde viven los libros, la librería online con showroom, los talleres que brindo y hasta mi trabajo en políticas públicas de lectura en el Plan de lectura de la ciudad de Buenos Aires. Escribiendo también llevo mucho tiempo, pero mostrando y publicando mucho menos. Tengo dos novelas a las que amo: *Matilde* que tiene una Medalla Colibrí, de la que estoy tan orgullosa y *Nunca Jamás*, una novela que salió en 2019 y que en medio de la pandemia se ha ido encontrando con lectoras y lectores. Tuve el honor de que ambas fueran elegidas para el catálogo White Ravens. A eso dedico toda mi vida, todo el día, todos los días. Y la verdad es que me da mucha felicidad.



MATILDE
Carola Martínez Arroyo
Norma
2020



NUNCA JAMÁS
Carola Martínez Arroyo
Norma
2019

Me encanta que usen la palabra inquietar para pensar los roles. La verdad es que en los tres me siento bastante a gusto, o mejor dicho, me sentía. Debo decir que me sentía, porque la pandemia cambió todo. Y no solo todo en el sentido de que quedé encerrada en casa por meses sin salir, sino más bien porque creo que todo cambió y que la forma en que escribía y pensaba los libros para niños y niñas. Y en ese sentido, me inquieta mucho el rol de formadora de lectoras y lectores o mediadora o promotora de lectura o como queramos llamarle.

El mundo es otro. Los niños y niñas han pasado por decenas de pérdidas. Muchos/as están viviendo situaciones traumáticas, estresantes, dolorosas ahora mismo. ¿Puedo seguir "facilitando" los libros de la misma forma? No sé cuál va a ser la forma nueva, pero sé que la que usaba hasta febrero de 2020 no me sirve más. Así que sí, estoy inquieta en ese rol.

En la escritura también, no quiero encasillarme en un tipo de novelas, en un tipo de libros, así que estoy experimentando. Pero también ahora mismo estoy pensando que quizás eso me gusta, inquietarme, porque me obliga a salir de la zona de confort, me obliga a estar alerta. No quiero la comodidad; que estas cosas que amo hacer sean como un sillón para descansar, al revés, que sean un grano que justo te sale en la punta de la nariz y que no hay manera de maquillar, bah, ahora con los barbijos se tapan, que sea como un grano que te sale en el centro de la frente.

Eso creo, no quiero la comodidad. Para cómodo, un sillón.

> "Hay una fortaleza increíble en las infancias, a estos seres fuertes y valientes les escribo."

¿Cómo describirías la infancia que representas en tus obras? ¿A quién le escribes? ¿Cómo te imaginas a estos lectores?

Creo que me hablo a mí misma a los doce años, a una pequeña Carola. Pienso qué me habría gustado leer. Mi lectora, mi lector ideal es una chica, un chico que entiende, que mira, que sabe, que busca.
Creo que trato de representar a los pibes, a las pibas reales, que viven en casas reales con adultos reales que tienen problemas, que se equivocan, que se mueren, sufren y se ríen.
La infancia y la adolescencia son etapas de la vida tan complejas, tan solitarias; los niños y las niñas son seres tan valientes, capaces de enfrentar todo. Nos vamos volviendo más cobardes, más melindrosos/as con el tiempo. Pero cuando somos chicos/as somos pura fuerza. Se nos caen los dientes y nada, no pasa nada, no nos quejamos. Hay una fortaleza increíble en las infancias, a estos seres fuertes y valientes les escribo.

Podemos ver que tienes varios roles dentro de la cadena y ecosistema del libro y la lectura no solo en Argentina sino en Latinoamérica, ¿crees que existe un ecosistema del libro para niños, niñas y jóvenes en la región? ¿Qué oportunidades ves en esta relación o cuáles crees que nos estamos perdiendo?

Existe, claro que existe. Ahora está con una herida que de nosotros/as depende que no sea mortal y hay que ser inteligentes, astutos/as para que este momento se transforme a nuestro favor. Qué veo, veo que las editoriales texteras, las editoriales que trabajan con libros para las escuelas, vieron tremendamente reducidas sus ventas por la pandemia. Las escuelas dejaron de pedir libros de texto y muchas de ellas también de literatura. Y

Foto: Javiera Astorga

eso dio un golpe durísimo a una parte muy importante del mercado. Pero no tiene porque ser mortal para el ecosistema. Es necesario adaptarse, pensar en otras formas de hacer negocios, en una transformación del mercado, del segmento, de la forma en que los libros llegan a niños y niñas. Creo que es un momento perfecto para apostar en las librerías, en las librerías que tienen libreras y libreros que conocen, que leen, que estudian, y apostar ahí.

Estamos en un momento singular, no es posible seguir haciendo las cosas como siempre. Hay muchas oportunidades en ese sentido: narrativas digitales, audiolibros, entre otras. Pero por otro lado, también hay que pensar en todo lo que va a estar ocurriendo en la región, la crisis económica que va a resultar de la pandemia, los empleos perdidos, la población empobrecida. Hay que pensar en las bibliotecas como uno de los agentes más importantes, hacer una apuesta fuerte a las bibliotecas. Exigir a los Estados una fuerte inversión en libros para las bibliotecas de los niños y las niñas, de manera que se empareje la cancha.
Nos estamos perdiendo también, solo por una idea escolar de las editoriales, de las visitas presenciales de autores y autoras, de la circulación de los libros extranjeros. Nos perdemos de autores y autoras que harían tan felices a niños y niñas con sus libros solo porque la editorial considera que ese título no va a circular bien en su mercado y se vuelve un círculo vicioso, porque no los/as conocen, porque no los/las llevan, y así.

Tenemos mucha tarea por delante. En ese sentido esta revista por ejemplo puede ser una excelente vidriera para mostrar autores/as y hacerlos circular.

Dentro de este ecosistema, ¿quiénes crees que necesitan mayor atención para fortalecer su quehacer?

Creo que la atención debería estar puesta en formadoras/es, facilitadores/as, mediadores/as. En repensar su tarea, en brindarles capacitaciones, actualizaciones, trabajar en herramientas que les permitan a los y las docentes elegir sin miedo, porque no podemos hacernos las locas con el problema que la mayoría de las elecciones las hacen pensando en qué van a decir los padres, las madres, los adultos a cargo; qué les va parecer, qué le van a encontrar a ese libro para ir a quejarse. Y eso te cierra la elección, te obliga a elegir una literatura "aséptica". Si trabajamos en darles herramientas, esto se puede revertir. Y en la medida que se revierte, los autores y autoras se van a empezar a animar también. Es muy terrible cómo opera la autocensura a la hora de escribir. Yo la desoigo bastante pero opera.

También trabajaría especialmente con bibliotecarios y bibliotecarias en su formación. Van a ser (y lo fueron durante toda la pandemia) uno de los agentes que nos permitirán sortear lo que se viene. Trabajar en su formación literaria, en formarlos como especialistas en libros para niños y niñas.

"La producción es vasta y muy interesante. Somos el foco de la renovación, la novedad se va a producir en los márgenes y nosotros/as somos el margen."

¿Cuál es tu opinión sobre la producción actual de literatura infantil y juvenil en Latinoamérica y el Caribe? ¿Qué autoras, autores, ilustradoras, ilustradores y/o editoriales han sido tus principales referentes?

La producción es vasta y muy interesante. Somos el foco de la renovación, la novedad se va a producir en los márgenes y nosotros/as somos el margen. Las autoras y autores nos pasamos experimentando, buscando cosas nuevas para escribir, mirando lo que ocurre en nuestros países y escribiendo sobre eso. Sería tan hermoso que pudiéramos acceder a la producción actual de literatura infantil y juvenil creando lazos entre países para que vaya y venga. Y en esto la pandemia ha sido buena —qué loco decir eso—, nos ha permitido participar virtualmente en congresos, encuentros, conversatorios e ir conociendo creadores/as de toda Latinoamérica.

A la hora de escribir tengo referentes, amigos y amigas a los que leo y digo: me encantaría escribir como ellos/as, porque hay libros que querría haber escrito yo. *Space Invaders* de la Nona Fernández por ejemplo; Antonio Malpica y su libro *Los mil años de Pepe Corcueña*; el Gato Quezadas y el *3934*; Ana Romero con *Los rojos camaradas*; María Fernanda Heredia y *La lluvia sabe por qué*; Ema Wolf y *La Casa bajo el teclado*; Sandra Siemens y *Lucía no tardes*: *Los Agujeros negros* de Yolanda Reyes; Martín Blasco y *La Oscuridad de los colores*; o *Una muchacha muy bella* de Julián López; y me habría encantado ser Antonio Santa Ana y escribir *Los ojos del perro siberiano* cuando él se animó a escribirlo. Se me olvidan un montón, pero ahora que los voy listando me doy cuenta que son todos libros muy jugados en los que se nota el oficio, la mirada de las infancias.

Foto: Javiera Astorga

¿Qué estás leyendo en este momento?

Estoy leyendo mucha poesía y escribiendo también de la mano de una poeta hermosa, Laura Forchetti. Y leyendo teoría para un proyecto. De literatura leo lo que va llegando a la librería, la producción de este año, salvo excepciones, ha sido de libros de estos que las editoriales apuestan a la venta escolar. No me gustan mucho, pero estoy leyendo de editoriales que editan para un público no escolar.
Leí un libro increíble que los y las adolescentes amarían si les llega. Se llama *El verano que mi madre tuvo los ojos verdes* de Tatiana Tîbuleac y otro, *Panza de burro*, de Andrea Abreu.
Leo tan desordenado y ahora peor.

¿Qué futuros proyectos tienes en mente?

En cada uno de los sombreros que uso tengo muchos proyectos. Estamos intentando editar una colección de libros teóricos con la librería, seguir con los encuentros de lectura. Y con la escritura en pandemia terminé una novela que me gustó mucho y la presenté a una editorial. Estoy corrigiendo otra y empezando una nueva, y buscando un ilustrador/a para un proyecto de álbum. También tengo un curso en Domestika que se llama Escribir una novela para jóvenes. Un proyecto que me encantó encarar y me permitió dejar de pensar que todo se estaba cayendo a pedazos. **V&T**

ROGER YCAZA

Entrevista

A DOS PLUMAS

Entrevista a Natalia Miranda y Fabio Costa, libreros independientes

Por Comité Editorial V&T

“La literatura infantil y juvenil se transformó y así, modificó a las librerías y sus maneras de exhibir”

Natalia Miranda

Para este número sobre el ecosistema del libro y la lectura, entrevistamos a Natalia Miranda (NM), librera argentina directora de la librería Libros del Arrabal y a Fabio Costa (FC), socio fundador de BrosLibrerías en Chile, los dos forman parte de la Red Latinoamericana de Librerías Independiente (RELLI), y nos cuentan sobre sus experiencias en el campo y lo que significa ser librero en Latinoamérica.

¿Qué significa ser librero/a independiente en Latinoamérica? y, ¿cuáles consideras que son los principales desafíos que enfrenta el sector?

Natalia Miranda (NM): ser librera en Latinoamérica es un gran desafío. Estamos en un momento en el que pareciera que lo digital apaga lo analógico, y ahí estamos los libreros y libreras resistiendo.

En el marco de la pandemia, uno de los principales desafíos es difundir la lectura y sostener las ventas aprendiendo nuevas formas de comercializar. Otro gran desafío es la comunicación, puesto que por lo general como librero/a nos comunicamos con los lectores de manera directa, recomendamos, mostramos, conversamos y a partir de eso hacemos las sugerencias. La pandemia nos obligó a mediatizar la comunicación vía mails o redes sociales. En este sentido, me parece muy importante hablarles a quienes hoy sueñan con ser libreras y libreros y transmitirles que el trabajo es un tanto complejo; hay que leer, administrar, ordenar, aconsejar, proyectar el espacio, escuchar a los lectores. Sin embargo, a pesar de todo, es un oficio lleno de satisfacciones, los libros son un gran refugio.

Fabio Costa (FC): al trabajo de librero independiente me gusta verlo como una profesión sumamente importante y desafiante en el sentido de que sin mayores recursos —y a veces con más dificultades que apoyo, pero con mucha pasión y convicción— se intenta sacar adelante un sueño con un propósito de difusión cultural, de generación de redes, de facilitar el acceso a libros, de acercar los libros y sus contenidos a la gente.

Ser librero me hace sentir muy orgulloso, y lo veo también en muchos de mis colegas. He podido constatar ahora que nos hemos acercado tanto con la asociación de Librerías Interdependientes de Chile (LINC) el apoyo mutuo y el sentimiento y pasión común de sacar adelante algo mucho más cultural que comercial.

Los principales desafíos que estamos enfrentando actualmente tienen que ver con la necesidad de adaptarnos a los nuevos tiempos, en términos del fuerte avance digital (sobre todo estos últimos dos años) y cómo mantenernos competitivos y relevantes en nuestro rol. No perder espacio ante los grandes retails o sitios web (tipo Amazon) y seguir potenciando lo que hacemos y la marca que queremos dejar como espacios culturales, espacios de debate, espacios para las comunidades, espacios de esparcimiento.

Las librerías significan muchas cosas para los distintos lectores, ¿cómo se relacionan ustedes como librería con sus lectores?

FC: la relación entre la librería y los lectores es probablemente una de las cosas más importantes dentro de lo que nosotros hacemos. Justamente ahí es donde nosotros (las librerías) creamos o entregamos el mayor valor agregado, porque finalmente los libros que vendemos se pueden encontrar en muchos otros lugares, pero lograr que elijan la librería valida la importancia de las relaciones humanas que se construyen a través del contacto y el conocerse, y aprender a entender lo que el lector/cliente busca. Esa diferencia que se genera en la librería, en esa experiencia "real", es algo que ningún algoritmo puede lograr, al menos no aún.

> "[...] pero lograr que elijan la librería valida la importancia de las relaciones humanas que se construyen a través del contacto y el conocerse [...]"
>
> Fabio Costa

Con los y las lectoras nos relacionamos a nivel humano, con una experiencia que parte con la construcción y propuesta de la librería (lo arquitectónico y el diseño) pasando por el tipo de servicio, lo que uno le entrega a la gente, el mensaje que envía más allá de la librería, etc.

¿Cómo surge la idea de unirse a través de RELLI? ¿Qué los une y los convoca? ¿Qué países conforman esta red?

NM: la idea surge a partir de la necesidad de abordar las problemáticas que atraviesan las librerías y los libreros en nuestros países. RELLI es un espacio de reflexión sobre la práctica librera. Hablamos mucho sobre cuál es el rol de los libreros y de las libreras, cómo difundimos y mejoramos este oficio. Nos convoca el hecho de amar lo que hacemos, de saber que podemos trabajar juntos.

RELLI está conformada por Colombia, México, Chile y Argentina y sus principales objetivos son:

- Participar e incidir en las políticas públicas del libro y la lectura.
- Promover la participación de las redes de librerías en las

políticas culturales de sus propios países.

- Invitar a la participación y al aporte de los libreros en las políticas públicas de los Estados con el fin de difundir la lectura y respetar la pluralidad de voces a lo largo del continente.
- Fortalecer el papel e importancia de la librería en el ecosistema del libro.
- Promover el intercambio de experiencias y de saberes entre nuestros países con la intención de fortalecernos y sostener la bibliodiversidad.
- Insistir en la necesidad de crear alianzas entre: librerías y asociaciones de librerías; editoriales independientes y autores; con otros actores de la cadena del libro; y la academia y otros profesionales.
- Destacar y poner en valor el rol que las librerías tienen en sus lugares de pertenencia.
- Profesionalizar la actividad librera, poniendo en valor el oficio librero en la gestión cultural y el aporte a la difusión y al fomento de la lectura.
- Difundir y dar visibilidad a las acciones realizadas desde la librería.
- Difundir nuestras acciones y dar a conocer catálogos que inspiren y respeten la bibliodiversidad.
- Apostar al trabajo conjunto para la resolución de problemas comunes a lo largo del continente.
- Apoyar las iniciativas de cada red en particular.

Hacemos extensiva la invitación a otros países de la región.

¿Cuáles han sido las principales dificultades y oportunidades que han tenido en su conformación?

FC: las grandes dificultades tienen que ver con temas más bien logísticos, de tiempo y recursos, ya que tanto a nivel local como a nivel latinoamericano todas estas iniciativas de asociaciones van de la mano de gente que en paralelo está dedicada prácticamente a tiempo completo a la administración de sus librerías. No hay recursos (por el momento) para tener personas contratadas que se dediquen exclusivamente a la gestión de las asociaciones. Aún así, gracias a este fenómeno de normalización de las reuniones virtuales como consecuencia de la pandemia, hemos logrado avanzar en cosas que de otra forma habrían sido imposible, en el fondo juntarnos desde Argentina, Chile, Colombia y México habría sido

muchísimo más difícil en otro escenario y pese a todo hemos podido organizar charlas, reuniones constantes, hemos podido soñar y planificar juntos como hace poco más de un año jamás habríamos imaginado.

¿Qué espacio consideras que ocupan los libros y lecturas para niños, niñas y jóvenes en las librerías independientes?

NM: es importante reconocer que la lectura para niños, niñas y jóvenes es cosa seria, tan seria es que hay librerías especializadas en literatura infantil y juvenil, algo impensado hace algunos años. Hoy estas secciones ocupan un lugar muy importante en casi todas las librerías. Podemos decir que la literatura infantil y juvenil se transformó y así, modificó a las librerías y sus maneras de exhibir, también le exigió a los libreros saber más sobre el tema.

En Libros del Arrabal ambas secciones han crecido. Nosotros celebramos la literatura infantil y juvenil no solo por las ventas, sino por la satisfacción de ver a los chicos interesados por los libros. Es muy lindo ver crecer a los lectores y cómo ellos buscan nuevos autores e incluso se dejan proponer títulos. Niños y jóvenes leen todo el tiempo e incluso producen textos en varios soportes, el libro es un soporte más, con la magia que eso implica, es la desconexión con la pantalla. El libro tiene otro encanto también para ellos.

> "...creo que el libro en papel, y las librerías no van a morir, sino que seguirán evolucionando y reinventándose para seguir con su propósito."
>
> Fabio Costa

¿Hacia dónde crees que se dirige el futuro de los libros y de las librerías?

FC: creo que el futuro de las librerías en este momento se encuentra en un proceso de rearmado y decantamiento de la información, a raíz del tremendo impacto que significó la pandemia en relación a lo que nos hace especiales: atender público, abrirle las puertas a la gente, compartir nuestros espacios, dar acceso al libro, dejar que la gente los toque, los mire, los huela.

Todo esto ha dado un enorme impulso al mundo digital, lo que no necesariamente me parece negativo sino más bien es algo que tenemos que aprender a aceptar, a aprovechar y a hacerlo parte de nuestra realidad, asumirlo como parte de la realidad que viene y está cada vez más cerca.

Personalmente creo que el libro en papel y las librerías no van a morir, sino que seguirán evolucionando y reinventándose para seguir con su propósito. Hoy se hacen cada día más fuertes las librerías pequeñas, de barrio, la librería como un espacio mucho más personal que como algo más grande, masivo y frío (como puede ser internet), pero sin descartar que el día de mañana puedan volver a tomar fuerza las grandes librerías, o las librerías que compartan espacio con otro tipo de actividades sociales/culturales.

Soy un convencido de que el libro en papel seguirá siendo fuerte, que otros formatos seguirán creciendo, y aunque la interacción pueda ir cambiando y algunos canales crezcan y otros se achiquen, la librería seguirá encontrando la forma de mantenerse relevante en el mundo cultural.

Mesa redonda

CÍRCULO DE VOCES

Niñas y niños nos hablan sobre los libros y las lecturas

Pueden escuchar los audios aquí

Los niños y las niñas responden...

Leonor Meneghello Salas, 7 años
Chile

Me gustan los libros y me gusta leer y leer. Es bueno leer los libros, entretenerse, que a uno le gusten, divertirse y estar en un lugar cómodo donde los puedas ver.

Alejandro Morales, 14 años
Cuba

De todos esos libros, hay uno que me regalaron, es el que más me ha gustado que es ***La vuelta al mundo en 80 días***. Ese fue el primer libro que leí solo. Me encantó mucho, las aventuras eran muy locas. Siempre me gustó ***Chamaquili***, es un libro cubano. El creador de Chamaquili es Alexis Díaz Pimienta y todas sus aventuras están contadas en verso.

Roque Rivero Dulcic, 5 años
Chile

Me gusta más que me lean cuentos, porque con la ayuda de ti aprendí a leer. Me gustan los libros porque cuentan historias buenas. Me gusta mucho ***La tortilla corredora*** [de Laura Herrera y Scarlet Narciso] porque es una tortilla que corre y me gusta la tortilla.

Tomás Orellana Fuentes, 8 años
Chile

Me gusta ver tele y a veces jugar con unos legos, unas plastis. No me gustan tanto los libros, solo en la noche que me leen cuentitos. Tengo un libro que es de Los compas, que es de un grupo de youtubers, ese es mi preferido, aunque no lo haya leído.

Los niños y las niñas responden...

Joaquín Díaz Jardón, 7 años
Argentina

Me llamo Joti, lo que más me gusta de los libros son las situaciones problemáticas. Yo elegiría a ***Escuela de monstruos*** [de El Bruno], ***Petit, el monstruo*** [de Isol] y ***No somos angelitos*** [de Gusti].

Gabriel Pérez, 10 años
Venezuela

Me gustan los libros porque siempre te llevan a una aventura de fantasía. Recomiendo ***Ratón y vampiro*** [de Yolanda Pantin y Jefferson Quintana], porque es uno de los mejores libros que he leído en mi vida. Me gustan mucho los libros que tienen dinosaurios. Estoy feliz de al fin haberle contado mis gustos a alguien.

Gabriela Sindeaux, 9 años
Brasil

Me gusta mucho [leer], principalmente un libro que es el ***Diario de una muchacha impopular***. Cada libro cuenta una historia diferente, cuenta la historia de una muchacha cuando era más joven y me gusta mucho esa experiencia.

María Paz Triana Pérez, 7 años
Colombia

Me encantan mucho los libros porque los puedo compartir con todo el mundo y me puedo divertir. Pues las historias que me gustan son las historias de Geraldo y Cerdita [saga ***Un libro de Elefante y Cerdita,*** de Mo Willems] y los de ***Willy el tímido*** [de Anthony Browne].

Fátima Mariana González Cendeja, 8 años
México

Lo que más me gusta de los libros es que hay muchos personajes y muchos disfraces.

Mariana del Águila, 11 años
Perú

Hola. Mi nombre es Mariana. Cuando tenía 5 años, mi mamá me llevó a una tienda de libros y ese momento fue increíble.

Mirca Solanch Flores Sales, 11 años
Perú

Yo sería el personaje de Paco Fariña [de ***Los gallinazos sin plumas*** de Julio Ramón Ribeyro] que es un niño muy valiente y no le gusta que maltraten a los demás.

María-Angela Hernández Ferrada, 9 años
Costa Rica

Me gustan los libros porque a uno lo transportan a muchos cuentos, muchas fábulas y los personajes también. Me identifico con el personaje de la Semilla, porque va creciendo y yo también voy creciendo.

Melanie Gómez Claudio, 9 años
Costa Rica

Me gusta leer y los libros. Me gustan los libros porque me llevan a mundos mágicos. Recomiendo el libro de ***El principito*** [de Antoine de Saint-Exupéry], porque es muy bonito.

Santiago Lorenzo, 13 años
Uruguay

Si pudiera ser un personaje sería el Principito, por las aventuras que vive.

Los niños y las niñas responden...

Manuela Villarreal Páez, 10 años
Ecuador

Me encantan los libros, porque cuando lees un libro te puedes meter en mundos diferentes y en otras realidades que antes no conocías. El primer libro que recuerdo haber leído fue un libro que recuerdo haber leído con mi papá, se llama ***Las crónicas de Spiderwick*** [de Tony DiTerlizzi y Holly Black].

Gabriela Noches, 12 años
El Salvador

La primera vez que yo fui a una biblioteca fue por mi abuela. Lo que más me gusta de los libros es más que todo imaginarse la historia y pensar que vos estás en lo que se trata el libro.

Matías Pangol, 10 años
Ecuador

Me gustan los libros porque te abren una puerta gigante al mundo de la magia, de los personajes. Si pudiera ser uno de ellos [un personaje], sería todos los personajes en uno mismo.

Matías Díaz Jardón, 12 años
Argentina

Me gustan los libros porque en ellos podés ir a otro universo alterno. Lo que más me gusta de ellos es que podés leer lo que se te plazca en ellos.

Eva Anselmi, 10 años
Venezuela

Recomiendo ***Olivia***, el primero [de Ian Falconer]. No suelo encontrar a muchos personajes en libros que se apeguen a mi personalidad, introvertida. Me gustaría encontrar en un libro aventura, un poco de acción tal vez, algo de magia y hechicería, historia, tal vez misterio.

Renata Marte, 9 años
República Dominicana

Para niños activos y muy juguetones que les gusta salir a jugar, yo recomiendo los libros de **David Walliams** que son muy divertidos y son graciosos.

Los niños y las niñas responden...

Valentina Sánchez López, 9 años
Guatemala

Me gustan los libros porque liberan mi mente, son una forma de entretenerse sin aparatos. Recuerdo haber leído ***¡Qué dientes!*** [de Agustín García y Mariví Frías] y ***¡Qué patas!*** [de Rafael Rodríguez Calcaño y Mariví Frías].

ROGER YCAZA

ECOS DE TERRENO

Lecturas, libros, librerías, blogs, centros culturales, editoriales, bibliotecas

BRASIL

BIBLIOTECA COMUNITARIA CASA AZUL

La Biblioteca Comunitaria Casa Azul está en funcionamiento desde el año 2005. Con sede en Ilha das Cobras, un barrio de alta vulnerabilidad social, la biblioteca desarrolla actividades educativas, artísticas y literarias durante todo el año. El trabajo que realizan en red con otras bibliotecas comunitarias busca ampliar el intercambio con las diferentes comunidades del extenso municipio de Paraty.

› https://www.flip.org.br/verbete/biblioteca-comunitaria-casa-azul/

CUBA

CUENTOS PARA FEDERICO

Cuentos para Federico es un programa radial que se transmite por Radio Progreso de lunes a viernes, creado por el caibarienense Maikel Chávez García, en Santiago de Cuba. Está dedicado a un pequeño ratoncito llamado Federico Maldemar, quien teje historias tanto clásicas como cubanas. Narradas desde la gracia y el carisma de Maikel Chávez, toca las puertas de los niños y niñas para permitirles soñar en medio de la crisis sanitaria.

› https://www.facebook.com/cuentosparafederico

HAITÍ

BIBLIOTAPTAP: BIBLIOTECAS RODANTES EN BUSCA DE LECTORES Y LECTORAS

Estas bibliotecas rodantes llevan libros a diferentes rincones del país, especialmente a zonas vulnerables en las que es más difícil acceder a libros y lecturas.
Gracias al trabajo en conjunto de instituciones como el FOKAL (Foundation for Knowledge and Liberty), Bibliothèques sans Frontières y Dirección Nacional de Libros de Haití, estas bibliotecas móviles administradas por la misma comunidad, reafirman la lectura como un derecho y no como un privilegio.
La promoción de lectura y el acercamiento a la cultura escrita han sido los pilares de este proyecto, siendo además un apoyo a las escuelas. En el 2016 se encontraban en funcionamiento tres de estos móviles transformados con colores y envueltos con letras y palabras que buscan a quienes les puedan dar vida con su lectura.

› https://www.fokal.org/index.php/nouvel-fokal/31-nos-programmes/655-bibliotaptap-une-bibliotheque-qui-va-a-la-rencontre-de-ses-lecteurs

GUATEMALA

TINTA Y COLIBRÍ

Esta iniciativa fue creada por los narradores guatemaltecos Mariela Estrada y Edgar Molina de Compañía Cuentos y Talentos en junio del 2017, en el departamento de Sacatepéquez, en la hermosa ciudad colonial de Antigua Guatemala. Surgió con el deseo de fomentar la lectura en el público infantil y juvenil de una manera distinta a una feria del libro tradicional. Le llamaron a este festival Tinta y Colibrí, inspirado en la tinta de los libros y la preciosa ave colibrí que según la mitología maya es quien se encarga de llevar nuestros sueños y pensamientos de un lugar a otro.

El festival surge de la necesidad de generar espacios públicos al aire libre para el fomento del arte alrededor de la literatura infantil y la lectura. Este espacio provee experiencias que salen de la estructura didáctica convencional. Durante un día completo, se realizan talleres de escritura creativa, ilustración, encuadernación artesanal y cuentacuentos de manera gratuita. En su organización participan voluntarios como talleristas, titiriteros, cuentacuentos. También se seleccionan libros infantiles para la venta y se invitan a editoriales y artistas a presentar sus productos en un mercadillo.

Con una frecuencia ininterrumpida desde su fundación, cada 3 o 6 meses, principalmente en Antigua Guatemala (pero no exclusivamente), se trabaja en coordinación con las municipalidades donde están ubicados los espacios públicos a utilizar. Los asistentes del festival son comunidades muy diversas compuestas por familias de distintos estratos sociales y culturales. Tinta y Colibrí ha beneficiado a comunidades de Antigua Guatemala, Ciudad de Guatemala (capital) y Santiago Atitlán del departamento de Sololá, una comunidad Tz'utujil a orillas de un hermoso lago.

El aporte de esta iniciativa es fortalecer el tejido social por medio del arte. Muchas familias y artistas han expresado el impacto positivo que ha tenido en sus vidas Tinta y Colibrí. El proyecto que comenzó como un festival de narración se ha convertido ahora además en una librería infantil itinerante y virtual, así como en una biblioteca (Picnic de cuentos) para quienes lo requieran. Tienen entre sus planes contar con un espacio físico en Antigua Guatemala para talleres de formación permanente y una editorial de LIJ.

› https://www.instagram.com/tintaycolibri/?hl=en

URUGUAY

PROYECTO DE PROMOCIÓN DE LECTURA CON MADRES PRIVADAS DE LIBERTAD: "*LEYENDO CON MAMÁ*: LA LITERATURA COMO EXPERIENCIA VITAL POSIBLE"

En marzo de 2014, IBBY Uruguay junto al Instituto de Información (FIC, U de la R) implementaron el proyecto de promoción de lectura Leer Juntos con los niños del Centro Infantil "Pájaros Pintados" del INAU (Instituto del Niño y del Adolescente del Uruguay), actividad que cumplió en 2018 su quinto año de vida.

Esta iniciativa surgió con el interés de que los niños tuvieran experiencias enriquecedoras desde lo cognitivo y lo emocional, como una forma de inclusión social a través del acercamiento a los libros y la lectura, de la mano de bibliotecólogos y mediadores especializados de IBBY Uruguay y de la Universidad de la República. Para ello, los niños asistían a la Biblioteca de la Facultad de Información y Comunicación cada quince días, donde participaban de diferentes actividades de lectura. Desde el año 2018, tras ocurrir un cambio en el propio Centro "Pájaros Pintados", el proyecto se trasladó al CAPI "Maino´i".

En 2019 IBBY Uruguay propuso un ciclo de talleres de promoción de la lectura para 2019 y 2020, destinado a madres privadas de libertad que conviven con sus hijos de 0 a 3 años en la Unidad 9 del Instituto Nacional de Rehabilitación (INR). Estos niños asisten de lunes a viernes al CAPI "Maino´i" del INAU, junto al cual IBBY Uruguay implementa, en forma conjunta con la Universidad de la República, otro proyecto de promoción de la lectura que fue apoyado y financiado por la Sección Nacional IBBY Holanda.

Los talleres de promoción de la lectura destinado a madres privadas de libertad que conviven con sus hijos se creó con la convicción de que sensibilizando a las madres sobre la importancia de leer o narrar cuentos a sus hijos pequeños, es posible contribuir a un mejor relacionamiento entre ellos; fortalecer posibles hábitos de lectura para el futuro, tanto en las madres como en sus niños. Asimismo, creemos que la lectura de libros infantiles seleccionados debidamente podría fortalecer los vínculos afectivos entre las mamás y sus hijos.

La estrategia de acción comenzó con los talleres con las mamás, pero se debió suspender por la pandemia. Se espera retomarlo al lograrse el control de la misma.

IBBY URUGUAY

REPÚBLICA DOMINICANA

BIBLIOTECA INFANTIL Y JUVENIL DE REPÚBLICA DOMINICANA

Sala Mi Espacio
Club de Lectura Corazón de Tinta

El club de lectura Corazón de tinta es una actividad gratuita en el que un grupo de jóvenes entre 13 a 18 años comparten su afición por la literatura. Esta iniciativa surge de la Biblioteca Infantil y Juvenil de República Dominicana e invita a los adolescentes a despertar su curiosidad e interés por las expresiones literarias posibles.

Para participar en este club de lectura hay que tener en cuenta las siguientes pautas o recomendaciones: no hay que leer en voz alta en las reuniones; no es necesario intervenir en los debates de lectura; no es necesario que cada lector adquiera el libro, ya que lo pueden encontrar en la sala; por lo general no hay que pagar ninguna cuota por pertenecer al club de lectura; se puede asistir a las reuniones aunque no haya dado tiempo a leer el libro; y se pueden realizar actividades complementarias de forma alternativa.

› https://bijrd.gob.do/conocenos/clubes-de-lectura/

ROGER YCAZA

Columna de opinión

VOZ PROPIA

Preguntas al corazón

Por Vivian Lavín Almazán

Andrés Cortínez

Vivian Lavín Almazán es periodista, escritora, editora y agente literaria de amplia trayectoria en el campo de la cultura. Es autora de libros de entrevistas a autores y otro sobre derechos humanos. Asimismo, es coautora del libro *Viaje Natural*, sobre botánica. Ha sido reconocida por la Sociedad de Escritores de Chile (2005); Cámara Chilena del Libro (2009); Premio a la Excelencia Periodística (2009); Premio N'Aitun (2015); y Premio Academia Chilena de la Lengua (2017).
vivianlavin@vlp.agency

"¿Por qué los autores publicados en Perú no están en las librerías argentinas ni los de México en las librerías uruguayas ni chilenas, si ustedes en América Latina hablan el mismo idioma?"

Esta pregunta me la han formulado especialmente y con múltiples variables nacionales, editores coreanos, vietnamitas y chinos, entre otros. Y he debido responderla en diversos grados de profundidad, dependiendo del interlocutor/a, del tiempo disponible y la paciencia de esta autora. Y es que todo el entusiasmo con el que suelo hablar de la LIJ de nuestra región, del gran talento y la excelencia de sus autores/as y editores/as se diluye frente a una pregunta que la escuchan los oídos, pero se clava en el corazón. Porque duele que nos recuerden que no nos leemos entre nosotros, que nuestros libros no circulan como debieran y que nuestras industrias nacionales funcionan más como compartimentos estancos que como un gran Ecosistema del libro y la lectura en Latinoamérica y el Caribe.

Quien lea esta columna de opinión en *Voces & Tintas*, revista a la que saludamos y deseamos larga vida, conoce la respuesta a la pregunta inicial. El ecosistema del libro y la lectura en Latinoamérica y el Caribe tiene eslabones sensibles y críticos que debemos evidenciar para poder corregirlos. Me haré cargo, por tanto, de las áreas en las que me toca trabajar a diario: el periodismo y la agencia literaria.

Periodismo radial

Hace 20 años, el programa literario *Vuelan las plumas* era solo emitido a través de la frecuencia de Radio Universidad de Chile y sus auditores lo escuchaban en sus casas o autos solamente a la hora señalada. Las nuevas tecnologías han posibilitado que los auditores puedan informarse través de sus cuentas sociales, sea en Instagram, Facebook o Twitter e ir al sitio web que contiene todo el registro histórico y así, volver a escuchar lo que antes llamábamos "grabación" y hoy conocemos como "podcast", a través de sus celulares y computadoras cuando lo deseen. Disculpen la autorreferencia pero permite explicar de manera rápida este enorme cambio tecnológico y las posibilidades

El material de audio y de video, que creció de manera explosiva debido a la pandemia del COVID-19, es una gran oportunidad para el ecosistema de la LIJ de nuestra región y debemos aprovecharla produciendo contenidos de calidad para diversas audiencias.

¿Qué necesitamos? Producir, organizar y promover nuevos y variados contenidos de manera estratégica y con una visión amplia, de comunidad regional para quienes median, educan o, simplemente, consumen o si ustedes prefieren, disfrutan de estos contenidos.

Una de las consecuencias de este trabajo —estoy convencida— será una mayor circulación del libro cuando se informe y entusiasme a esta variada y amplia audiencia.

Agencia literaria

De nuevo hablo desde mi experiencia: como agente literaria he podido constatar los obstáculos que separan a las industrias editoriales nacionales de América Latina y el Caribe y que no son las distancias terrestres, precisamente. Pero, por otro lado, veo con mucho entusiasmo cómo hay ciertos hitos que las unen y convocan, como las ferias del libro y los premios, además de seminarios y otros eventos especializados, pero que son más acotados y para públicos específicos.

Las ferias del libro se reformularán en muchos aspectos después de esta pandemia. La reunión virtual a través de Zoom y de las nuevas plataformas en desarrollo se normalizará como otra forma de interactuar entre actores de la cadena del libro y la presencialidad la celebraremos cuando sea posible.

Pero los premios literarios son, en mi opinión, uno de los más dinámicos articuladores de nuestro ecosistema del libro y la lectura: convocan de manera masiva, despiertan gran interés, son ampliamente difundidos, entregan información valiosa y producen movimientos importantes a nivel comercial. El gran problema es que son escasos tanto al interior de nuestros países como a nivel regional.

La creación de más y diversos premios para nuestra LIJ dentro de cada país de América Latina, como también la creación de más y diversos reconocimientos a nivel regional nos permitirán estar más atentos e informados sobre el estado del arte. Pero, sobre todo, son un valioso referente a la hora de mostrar la calidad de nuestra producción a editores y a agentes literarios extranjeros, de la misma manera que sus premios son un indicativo para nosotros. Y, por supuesto, constatan el talento con que contamos y que tienen todas las características para ser exhibido no solo en las librerías y bibliotecas de Latinoamérica y el Caribe, sino que en el mundo. **V&T**

ROGER YCAZA

Novedades de la región

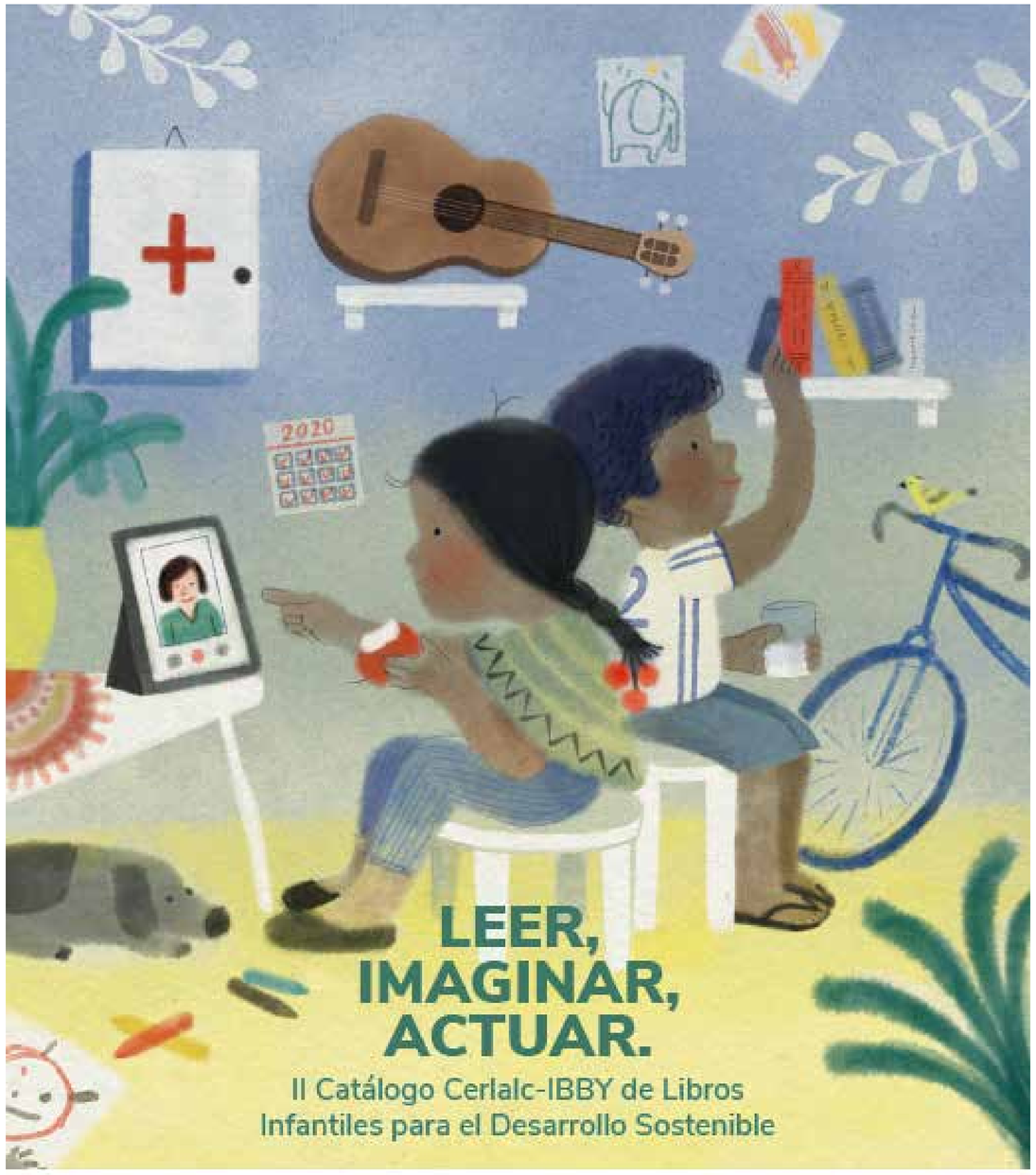
EN EL TINTERO

II Catálogo CERLALC - IBBY Latinoamérica y el Caribe

El CERLALC e IBBY LAC publicarán muy pronto el II Catálogo CERLALC-IBBY de Libros Infantiles para el Desarrollo Sostenible, una selección de títulos informativos y literarios para niñas y niños producidos en los últimos 10 años en los países de la región y cuyo contenido se relaciona con los ODS 3 – Salud y bienestar, y 4 – Educación de calidad. Ambas instituciones tienen la convicción que los libros infantiles tienen un rol central en la formación de las niñas y niños como lectores, así como en el desarrollo de una actitud curiosa, reflexiva y propositiva frente a la realidad.

La selección, que brindará una muestra de la calidad y diversidad de la producción editorial para el público infantil en Latinoamérica y el Caribe, busca también apoyar el trabajo de maestros y mediadores en torno a la lectura, el desarrollo sostenible y la formación de lectores críticos y con las herramientas para interpretar y transformar su mundo.

Muy pronto, el catálogo estará disponible en el portal web del CERLALC: https://CERLALC.org/publicaciones/



Karina Cocq

Una respuesta ante el silencio de las bibliotecas y las aulas

Por Gaby Vallejo Canedo
Presidenta de IBBY Bolivia

La Biblioteca Thuruchapitas es una biblioteca infantil dependiente de IBBY Bolivia que está integrada por profesores voluntarios. A raíz de la pandemia por el COVID-19, la biblioteca tuvo una reacción totalmente creativa frente al cierre de escuelas, bibliotecas, centros culturales y museos, lugares de donde los libros no se moverían. Situación que implicaba una prisión a las ideas, a las palabras, a las vibraciones personales y grupales, que duraba y duraba, acompañando la incertidumbre de la humanidad al no saber hasta cuándo permanecería en aquella prisión llamada pandemia. Entonces, la Biblioteca Thuruchapitas decidió pagar la plataforma virtual Zoom para comunicarse con escritores, padres de familia y profesores, acerca de los libros y la lectura. Como IBBY Bolivia desde hace años trabaja también como aliada de la Asociación Internacional de Lectura, incluyó a sus miembros como promotores del proyecto y se abrió así a la ciudadanía.

Inicialmente se invitó a los más conocidos escritores bolivianos de libros infantiles y juveniles para ser entrevistados por los profesores y animadores de la biblioteca. Este equipo se convirtió en el grupo de manejo de la plataforma, ya que realizaron entrevistas y prepararon presentaciones sobre los autores con datos biográficos, bibliográficos e imágenes que se compartieron por Zoom.

Las sesiones fueron creciendo en participantes, llegando frecuentemente a 100 personas (el límite que acepta la plataforma). Algunos de los participantes eran alumnos de institutos de formación de docentes y sus propios profesores constituyeron el público más permanente de las sesiones. Participaban también el grupo de lectores asiduos de la biblioteca llamado Fuego Lector, quienes tenían un boletín semestral que era trabajado por ellos exclusivamente. Se incluyeron, también, los miembros de IBBY Bolivia que viven en otras ciudades como La Paz, Oruro, el Palmar. Personas que pertenecían a clubes de libros y escritores bolivianos que viven en otros países, e inesperadamente la plataforma se volvió internacional. Entonces decidimos invitar a IBBY de otros países, al CERLALC (Centro Regional del Libro para América Latina y el Caribe) y a la Asociación Latinoamericana de Lectura.

Los escritores invitados a presentar llegaban siempre entusiastas a las sesiones, ya que no solo era una oportunidad de aparecer en los afiches de promoción que se difunden a través de Facebook, de WhatsApp, webs y otras redes sociales. Representaba una excelente ocasión para ser oídos, conocidos y entrevistados durante las conversaciones.

En ese contexto, surgió la idea de convocar al periódico local más importante de la ciudad para convenir en la misión de publicar una reseña semanal sobre libros bolivianos para niños y jóvenes. De pronto, los docentes voluntarios se convirtieron en

columnistas y los escritores se vieron comentados, muchos por primera vez, en una reseña en el periódico. Por ello, se recomendó a los profesores la compra del periódico de cada viernes para el armado de un álbum de las reseñas de los libros, ya fueran así o a través de las publicaciones digitales del mismo periódico que la biblioteca colgaba en su Facebook.

Otra de las ideas que surgieron consistió en invitar a escritores de lenguas nativas de la región de Bolivia, que tiene 3 lenguas indígenas predominantes: aimara, quechua y guaraní. Estos escritores sorprendieron con diversas presentaciones de publicaciones en lenguas indígenas como poemas, cuentos, adivinanzas, juegos idiomáticos, recopilaciones de relatos populares, entre otros. Los cuales fueron difundidos en varias regiones del país. Incluso participó un niño escritor cuyo libro ha sido publicado con traducción al quechua y al inglés.

Las sorpresas han sido muchas, siempre agradables. Llegaron escritores de diversas generaciones, responsables de revistas infantiles, creadores de libros del área artesanal, citadinos, del mundo rural, del norte y del sur, de los Andes y del oriente, los famosos y los nunca conocidos.

El propósito final de esta gestión es publicar un libro con el nombre de las sesiones de Zoom Los Nuestros, Literatura infantil-juvenil boliviana, en el que se incluirán las opiniones, respuestas y comentarios realizados a partir de cada una de ellas. Son 36 escritores hasta ahora y las sesiones seguirán por unas semanas más. Mientras tanto, estamos en la etapa de tratativas con editoriales locales. Será un libro que con seguridad llegará a los estudiantes de institutos de formación de profesores, a los buscadores de datos sobre literatura infantil y juvenil boliviana, docentes y padres de familia. Esta publicación incluirá la biografía, procesos de obra, anécdotas y razones por las que estos escritores escribieron libros para niños y jóvenes. Además de algunas recomendaciones sobre libros, tanto bolivianos como extranjeros.

Lo que empezó con el objetivo de estimular la lectura de libros bolivianos infantiles y juveniles, alcanzó logros impensados. Misión cumplida. Se descubrieron también diversas tendencias en la escritura: recopiladores de relatos populares, escritores de relatos tenebrosos, mágicos, realistas, de humor, otros didácticos, fantásticos o de ciencia ficción.

Se ha comprobado por las participaciones de los asistentes a la sala y a través de los mismos escritores, que se lee poco a autores bolivianos y que los clásicos universales tienen una fuerte presencia, así como los libros con tendencia didáctica y moral. Además, concluímos que los mismos autores se leen poco entre ellos, que es necesaria una política estatal fuerte para incluir a autores bolivianos en el currículum escolar y que no existe una política de difusión, quizás por una falta de orgullo por lo que se escribe en el país. Lo bueno es que se están escribiendo y publicando bastantes libros y de excelente ejecución, signo de buena salud. Y que la pandemia, paradójicamente, enseñó a los visitantes de las sesiones a defender los libros y la lectura del silencio que amenaza.

Iluminando la voz
IBBY México y Fundación Ilumina

El disfrute y goce por la lectura conducen al desarrollo individual, social y emocional. Acceder al conocimiento y a las sensibilidades plasmadas en los libros es un acto de participación democrática que no está al alcance de todos de la misma forma. Para que esto sea posible es necesario el fomento y la mediación para acercar el libro a través del acompañamiento, potenciando el diálogo, la escucha activa y la inclusión.

Derivado de lo anterior, nació el taller Iluminando la voz, el cual abordará de manera general, las principales herramientas de mediación de la lectura a personas con discapacidad visual. En esta iniciativa se suma IBBY México con Fundación Ilumina, una institución aliada que tiene una larga trayectoria dedicada a la atención y educación de niñas y niños con discapacidad visual. A través de la difusión y capacitación de tecnología adaptada como un medio de inclusión educativa, laboral y social.

Este taller está dirigido a mediadores y profesionales de la lectura, así como a cualquier persona con el interés de aprender sobre fomento lector con personas con discapacidad visual. En las sesiones se abordarán temas relacionados con la narración en voz alta, la adaptación de recursos literarios y posibles ejercicios para enriquecer las sesiones en grupo.

Iluminando la voz se realizará de lunes a viernes, desde el 27 de septiembre hasta el 8 de octubre. Se llevará a cabo alternando el uso de la plataforma Moodle y sesiones de Zoom los días lunes y jueves de 17:00 a 19:00 horas (GMT-5).

Para más información e inscripciones escribir a los siguientes correos: pmoreno@ibbymexico.org.mx o a inclusión@ilumina.mx.

Antología de la tradición oral infantil de América Latina y el Caribe de IBBY LAC

Por Hazel Hernández Astorga
Fundadora y directora de la Fundación Leer/IBBY Costa Rica.
Coordinadora de la Antología de Producción Oral de IBBY LAC

FLAVIO QUIRÓS
Venezuela

A lo largo de Latinoamérica y el Caribe, generaciones de narradoras, docentes, familias y comunidades enteras han transmitido un amplio repertorio de tradición oral dirigido a la primera infancia. De esta forma, un sinnúmero de poemas, rondas, canciones de cuna, relatos, entre otras manifestaciones orales, acompañan a niñas y niños en sus primeros contactos con el legado cultural de la región. Sin mencionar que la tradición oral es un elemento clave para que la niñez se acerque a la lectura, por lo que constituye también un aspecto fundamental para el desarrollo en la infancia.

A pesar de que la tradición oral infantil ocupa un espacio esencial en la cultura latinoamericana y caribeña, faltan textos e investigaciones en los que se recopilen dichas muestras orales de una forma sistemática. Aunado a lo anterior, con el objetivo de resaltar el papel que ha desempeñado la tradición oral en la región, las secciones nacionales de IBBY Latinoamérica y el Caribe se han unido para conformar una antología de la tradición oral infantil que pervive en los diferentes países. Así, se pretende que el resto del mundo conozca una pincelada de nuestro patrimonio cultural.

Por otra parte, se busca que las secciones de IBBY en Latinoamérica y el Caribe, a través del trabajo conjunto en este proyecto, fortalezcan la identidad regional dentro de la institución. Se intenta sembrar un precedente para el desarrollo de futuras iniciativas para valorar la literatura infantil y juvenil dentro de América Latina y el Caribe. También, como instituciones que se ocupan de promover hábitos lectores en la infancia, es preciso reconocer cómo la oralidad ha contribuido a la consolidación de esos hábitos.

Finalmente, IBBY Latinoamérica y Caribe tiene el propósito de celebrar la labor de quienes mantienen la narración oral viva y entregan su trabajo a un público infantil. Muchas de esas personas que trabajan en favor de la tradición oral, incluso si no son conscientes de ello, han transformado sus estrategias con el transcurrir de los tiempos, para que la fantasía, el entretenimiento y las enseñanzas de la tradición oral continúen llegando a las niñas y niños.

En abril de este año, se convocó a las secciones nacionales para que investigaran sobre las manifestaciones orales infantiles de sus respectivos países y escogieran diez textos para representar a su nación en la antología. Después de ese esfuerzo investigativo, cada sección nacional envió sus textos a la sección de IBBY Costa Rica, la cual se encargó de unificar y editar la totalidad de la antología, así como de coordinar la ilustración y diagramación del texto.

En suma, la antología de la tradición oral infantil de América Latina y el Caribe incluye los textos escogidos por 12 secciones nacionales de IBBY: Argentina, Brasil, Chile, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, México, Perú, Uruguay y Venezuela. Asimismo, se explica el proceso metodológico que cada sección de IBBY siguió para elaborar su selección.

Seminario Mediación de lecturas e identidades en la Primera Infancia SELAC 2021

Por Equipo organizador SELAC 2021 IBBY Chile

El SELAC 2021 es una instancia muy significativa para los dieciséis países que conforman las secciones de IBBY Latinoamérica y el Caribe, siendo el primer seminario que nos convoca a nivel regional.

La oralidad en la primera infancia es la temática central del seminario, en esta ocasión el folclor poético nos congrega e integra. Somos parte de la misma tradición oral, la que fuimos apropiando y adaptando en nuestras propias culturas. El SELAC es una valiosa oportunidad para reunirnos, reflexionar y conversar sobre nuestra identidad desde la infancia y este primer acercamiento al mundo de las palabras.

El programa del seminario cuenta con la participación de expositoras destacadas de los países de la región, que abordan temas relacionados con la narración, la poesía, la música y el canto. Participan editoras expertas en el desarrollo de libros para niñas y niños en sus primeros años de vida. Asimismo, este espacio permite a promotores de la lectura de Latinoamérica y el Caribe compartir sus experiencias exitosas en fomento lector para la primera infancia y otras iniciativas vinculadas con políticas públicas. También nos acompañan narradoras y narradores, grandes y chicos, quienes comparten relatos y poemas típicos de su país.

El Seminario Mediación de lecturas e identidades en la Primera Infancia reúne actividades reflexivas, prácticas y lúdicas, por lo que invitamos a mediadores, padres, bibliotecarios, académicos, profesores y a quienes sientan especial interés por la primera infancia, las expresiones artísticas y el folclor poético a que exploren y conozcan el SELAC 2021.

Todas las actividades están disponibles en nuestro canal de YouTube: https://www.youtube.com/channel/UC_USevHg-BtnWoWnLB1fiGg

BookTube y Bookstagram en Latinoamérica, nuevos espacios de promoción (virtual) de lectura entre jóvenes

Por María Fernanda Rincón
Comité editorial

Pantallazo: "Leosolomujeres"

Las redes sociales como YouTube e Instagram se han vuelto un espacio en el que los jóvenes comparten videos o fotografías acompañadas de textos sobre sus experiencias e intereses, como la lectura. Los booktubers, provenientes de la plataforma YouTube, y los bookstagrammers, de Instagram, son ante todo lectores que recomiendan textos de los estantes de sus hogares y en menor medida de préstamos de bibliotecas, obras recientemente adquiridas o enviadas por editoriales.

Estas recomendaciones tienen como principales destinatarios a los seguidores y suscriptores de sus cuentas de Instagram o canales de YouTube, quienes comentan las publicaciones, las difunden, y buscan en librerías o ferias muchos de los títulos referidos, e incluso pueden llegar a comprarlos, volviendo así al booktuber y al bookstagrammer parte del actual ecosistema del libro, específicamente como promotores virtuales de lectura.

Los booktubers y los bookstagrammers se caracterizan por una constante reinvención de sus contenidos, además de la periodicidad de secciones, como los *Unboxing*, que consisten en grabar la reacción del usuario apenas abre las cajas con novedades de editoriales; los *Wrap-up*, reseñas rápidas de varios libros, por mes; los *Book Haul*, que muestran obras adquiridas; y los *Unhaul,* en el que regalan parte de sus libros, previamente leídos o no, recurso que permite ganar nuevos seguidores o que este promotor virtual pueda vaciar parte de su estantería para hacer espacio a nuevos libros.

Igualmente destacan las convocatorias de "Lecturas conjuntas" —similar a un breve club de lectura—, entrevistas a escritores, rifas de libros, sorteo de vales de compra en librerías y los *Book tags* o desafíos, que suman dinamismo a estas fieles comunidades virtuales. También documentan por escrito en la página Goodreads el avance de las lecturas para que sus seguidores hagan lo mismo o sepan qué libro se abordará pronto.

Las comunidades de BookTube y Bookstagram funcionan como un ciclo de promoción de lectura basado en la difusión de novedades editoriales —en inglés y español—, de formato físico o digital, re-ediciones, retellings o adaptaciones literarias, y las reseñas de sus versiones fílmicas, televisivas o mercadotecnia relacionada con la cultura pop.

Como estrategia de fomento de la lectura los booktubers y bookstagrammers mezclan sus impresiones literarias con anécdotas de vida y exploración de temas diversos, que crean un espacio experimental en el que los jóvenes se sienten con la suficiente confianza para dar a conocer sus propias voces, mientras apoyan las de otros con marcado entusiasmo.

Otra red social que se suma a los espacios de promoción de lectura virtual es TikTok. Sus booktokers recomiendan libros a través de videos de pocos segundos, especialmente sobre obras descatalogadas o poco conocidas. La brevedad de la duración potencia la experiencia emocional que produjo en el reseñista las lecturas escogidas.

Aunque el uso de TikTok, en comparación con YouTube e Instagram es reciente, las tres develan la alta capacidad de adaptación que tienen los influencers literarios ante las plataformas tecnológicas, en las que se pueden combinar la pasión por los libros con la espontaneidad y, en muchos casos, incluso capacidades autodidactas para aprender a manejar programas de edición y montaje.

Las herramientas tecnológicas que son parte de nuestra cotidianeidad, como dispositivos móviles, cámaras u ordenadores, se transforman mediante la creatividad de estos jóvenes en nuevos espacios de promoción de lectura dignos de explorar y accesibles para todos.

A continuación, compartimos datos sobre algunos booktubers y bookstagrammers latinoamericanos, de entre 18 y 40 años de edad, estudiantes de secundaria, de universidad o profesionales.

BOOKSTAGRAMMERS

Olivia Regis (@oliregis) es estudiante de Ciencias de la Comunicación. Encontrarán reseñas de literatura juvenil y para adultos, películas y series.
País: Argentina.

Greta Ramos (@greta_in_blues) realiza reseñas de literatura infantil y juvenil. Su cuenta se caracteriza por usar Photoshop para presentar críticas a libros, influida por la práctica de los cosplayers o fans que se disfrazan como sus personajes favoritos.
País: México.

Leo solo mujeres + disidencias (@leosolomujeres) publica reseñas de literatura infantil, juvenil, de adultos y fanzines o revistas independientes; podcast y club de lectura.
País: Chile.

BOOKTUBERS

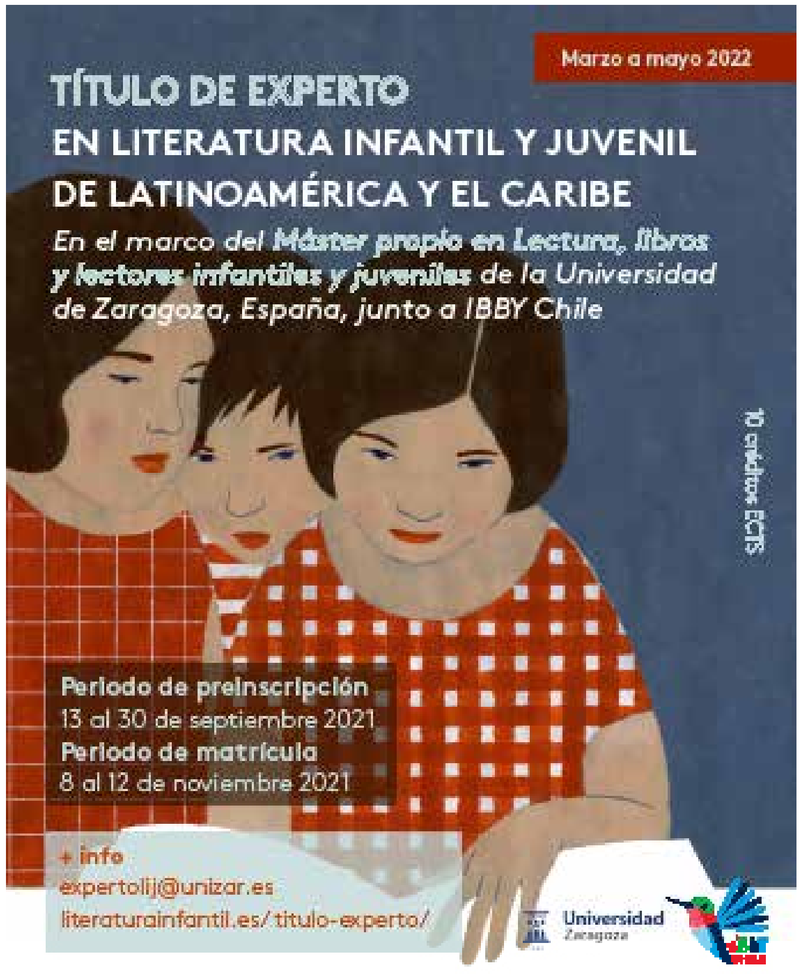
Crónicas de una merodeadora, manejado por Isabela Cantos, editora, correctora y traductora. Realiza recomendaciones sobre literatura juvenil, críticas y entrevistas a autores.
País: Colombia.
https://www.youtube.com/user/CronicasMerodeadora

El librero de Valentina, manejado por Valentina Trava Osorno, quien es egresada de Letras y fue profesora de Literatura Mexicana. En su canal encontrarán reseñas de literatura infantil, juvenil y para adultos; clubes de lectura y videos hechos con apoyo de su familia.
País: México.
https://www.youtube.com/channel/UCTcQSIAq8Vx3G9t-D3Uu6UbQ

Título de experto en Literatura Infantil y Juvenil de Latinoamérica y el Caribe

IBBY Chile - Universidad de Zaragoza

Equipo formación IBBY Chile



El año 2022 IBBY Chile en conjunto con la Universidad de Zaragoza ofrecerán un Título experto en LIJ de Latinoamérica y el Caribe que estará inserto en el marco del Máster propio en Lectura, libros y lectores infantiles y juveniles de la misma universidad.

El título busca acercar la producción de Literatura Infantil y Juvenil de Latinoamérica y el Caribe e invitar a estudiantes hispanohablantes a reflexionar en torno a los matices, diversidades y complejidades de los imaginarios de LIJ de la región; analizar críticamente sus obras desde distintas perspectivas teóricas; conocer autores de Latinoamérica y el Caribe, ampliando el corpus literario; y relacionar los distintos imaginarios, distinguiendo sus puntos en común, como así también sus diferencias.

El Título de experto en LIJ de Latinoamérica y el Caribe contará con destacadas escritoras, editoras e investigadoras de diferentes países de la región, entre ellas María Rosa Lojo (Argentina), Camila Valenzuela (Chile), Elaine Vilar Madruga (Cuba), María Baranda (México) y Pilar Gutiérrez (Colombia). Esta diversidad de voces desplegarán los matices, variedades y complejidades del imaginario latinoamericano y caribeño de Literatura infantil y juvenil.

Podrán encontrar más información en el siguiente link:
https://www.literaturainfantil.es/titulo-experto/

DIRECTORIO IBBY LATINOAMÉRICA Y CARIBE

SECCIONES NACIONALES LATINOAMÉRICA Y EL CARIBE 2021
IBBY Latinoamérica y el Caribe
Coordinadora General: Constanza Mekis M.
Secretaria Ejecutiva: Luz Yennifer Reyes Q.
Dirección: Ismael Valdés Vergara 368, dpto. 1.1 C.P. 8320089, Santiago de Chile
Correo electrónico: liaison.latinoamerica.caribe.ibby@gmail.com - ibbylac@gmail.com

ARGENTINA
IBBY Argentina -Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina (ALIJA)
Presidenta: Lola Rubio
Secretaria Ejecutiva: Cecilia Repetti
Dirección: Biblioteca Manuel Gálvez, Av. Córdoba 1556 1er piso, 1055, Ciudad de Buenos Aires
Correo electrónico: infoalija@gmail.com - presidencia.alija@gmail.com
www.alija.org.ar

BRASIL
IBBY Brasil - Fundação Nacional do Livro Infantil
Presidenta: Elizabeth D'Angelo Serra
Dirección: Casa da Leitura, Rua Pereira da Silva, 83 Laranjeiras 22221 - 140 Rio de Janeiro RJ
Correo electrónico: fnlij@fnlij.org.br
www.fnlij.org.br

BOLIVIA
IBBY Bolivia
Presidenta: Gaby Vallejo Canedo
Secretaria Ejecutiva: Rossy Montaño
Dirección: Calle Paccieri 649, Edificio Constanza, Planta Baja A, Cochabamba
Correo electrónico: gabyvallejocanedo@gmail.com
www.librarythuruchapitas.org

CHILE
IBBY Chile - Colibrí
Presidenta: Luz Yennifer Reyes Quintero
Secretaria Ejecutiva: María Isabel Aguirre
Dirección: Juan Francisco González 954 depto C1. Ñuñoa, Santiago de Chile
Correo electrónico: ibbychile@gmail.com - presidentaibbychile@gmail.com
www.ibbychile.cl

COLOMBIA
IBBY Colombia - Fundación para el Fomento de la Lectura Fundalectura
Presidenta: Diana Carolina Rey Quintero
Secretaria Ejecutiva: Katerine Amortegui
Dirección: Diagonal 40A bis n.° 16-46, Apartado 048902, Bogotá D.C.
Correo electrónico: contactenos@fundalectura.org.co - diana.rey@fundalectura.org.co
www.fundalectura.org

COSTA RICA
IBBY Costa Rica - Fundación Leer
Presidenta: Hazel Hernández Astorga
Dirección: 7051 30701 San Rafael de Oreamuno, Cartago
Correo electrónico: fundacionleercostarica@gmail.com - hazelhernandeza@gmail.com
www.fundacionleer.org

CUBA
IBBY Cuba
Presidenta: Emilia Gallego Alfonso
Dirección: Calle L. 256, Apto. 405 entre Calles 17 y 19, El Vedado, Havana
Correo electrónico: emyga@cubarte.cult.cu

ECUADOR
IBBY Ecuador - Girándula Asociación Ecuatoriana del Libro Infantil y Juvenil
Presidenta: Leonor Bravo
Secretaria Ejecutiva: Patricia Enderica
Dirección: Julio Zaldumbide N24-764 y Pasaje Miravalle, La Floresta, Quito
Correo electrónico: girandula2013@gmail.com

EL SALVADOR
IBBY El Salvador
Presidente: Jorge Argueta
Directora: Carolina Osorio
Dirección: Final Avenida Santo Domingo, Pasaje Alarcón Casa #2, Colonia América, San Jacinto, San Salvador
Correo electrónico: administracion@bibliotecadelossuenos.org
www.bibbliotecadelossuenos.org

GUATEMALA
IBBY Guatemala
Presidenta: Diana López Reyes
Dirección: 6ª Avenida 8-65, Zona 9, Ciudad de Guatemala
Correo electrónico: ibbyguatemala@gmail.com
bit.ly/Ibbyguatemala

HAITÍ
IBBY Haití
Presidenta: Jocelyne Trouillot
Dirección: Editions CUC Université Caraibe, Delmas 29 # 7, Port au Prince
Correo electrónico: editions@universitecaraibe.com

MÉXICO
IBBY México
Presidente: Juan Luis Arzoz Arbide
Director: José Ángel Quintanilla D'Acosta
Dirección: Goya 54, Insurgentes Mixcoac, Benito Juárez, C.P. 03920 Ciudad de México
Correo electrónico: ibbymexico@ibbymexico.org.mx
www.ibbymexico.org.mx

PERÚ
IBBY Perú - Centro de Documentación e Información de Literatura Infantil – CEDILI
Presidenta: Crisia Málaga
Dirección: Av. Armendariz 230, San Antonio - Miraflores, Lima 18
Correo electrónico: cmalaganewton@gmail.com, marthamunozo@yahoo.com
www.cediliibbyperu.com

REPÚBLICA DOMINICANA
IBBY República Dominicana
Presidenta: Géraldine de Santis
Dirección: Avenida Francia #129 - Departamento de Educación, Santo Domingo 10203
Correo electrónico: geraldinedesantis@hotmail.com - rentauncuento@gmail.com
www.rentauncuento.com

URUGUAY
IBBY Uruguay
Presidenta: Adriana Mora
Secretaria Ejecutiva: Susy Stern
Dirección: Ms Susy Stern, José Ellauri 463, CP 11300 Montevideo
Email: contacto@ibbyuruguay.org - adrimorasaravia@gmail.com
www.ibbyuruguay.org

VENEZUELA
IBBY Venezuela - Banco del Libro
Presidenta: María Beatriz Medina
Dirección: Avenida Luis Roche. Edificio Banco del Libro. Altamira Sur, Caracas 1060
Email: acbancodellibro@gmail.com
http://bancodellibro.blogspot.com/

ROGER YCAZA